

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 34 · Nr. 03

März 2018

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Kastelruth

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 4 Haus Anna
- 10 Führerschein

FAMILIE & SOZIALES

- 13 Kinder- und Jugendtheater
spielt Momo
- 14 Eltern Kind Zentrum
- 17 Sommerprogramm
für Kinder- und Jugendliche

JUGEND & SENIOREN

- 21 Oberschulmesse in der Mittelschule
- 24 Neuwahlen des
Jugendvereins Allesclub

WIRTSCHAFT

- 27 Ortsversammlung des hds
mit Neuwahlen

VEREINE

- 30 Alpenverein Sektion Schlern

KULTUR

- 32 Josefikonzert der
Musikkapelle Kastelruth



Foto: Helmuth Rier

Das Wolle-Projekt
im Haus Anna
S. 16

FIS Slopestyle Weltcup
auf der Seiser Alm
S. 26

Swing on Snow
S.27

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

03./04. März	Völs 0471 725373, Apotheke Peer 0472 836173
10./11. März	St. Christina 0471 792106, Apotheke am Rosslauf 0472 201714
17./18. März	Kastelruth 0471 706323, F.B. Hofapotheke 0472 835642
24./25. März	Wolkenstein 0471 795142, Rosenapotheke 0472 201255
31. März/02. Apr.	Seis 0471 708970, Franziskusapotheke Milland 0472 833038

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

03./04. März	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
10./11. März	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
17./18. März	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
24./25. März	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
31. März/02. Apr.	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

03./04. März	Dr. Kostner, Tel. 3472 297492
10./11. März	Dr. Töbinger, Tel. 335 6844944
17./18. März	Dr. Trocker, Tel. 348 8132060
24./25. März	Dr. Fallaha, Tel. 333 9593131
31. März/01. Apr.	Dr. Piccoliori, Tel. 348 3301004
2. April	Dr. Kostner, Tel. 347 2297492

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari :

Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO von 8.00 bis 11.30 Uhr und von 15.00 bis 17.00 Uhr

DI von 8.00 bis 11.30 Uhr

MI von 15.00 bis 19.00 Uhr

DO von 8.00 bis 11.30 Uhr

FR von 8.00 bis 11.30 Uhr

Telefon Dr. Heinmüller: 0471 711011

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO von 8.00 bis 11.30 Uhr

DI von 15.30 bis 19.00 Uhr

MI von 8.00 bis 11.30 Uhr

DO von 15.00 bis 17.30 Uhr

FR von 8.00 bis 10.30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711011 - 707631

MO 8.00 – 11.30

Di 8.00 – 11.30

Mi 8.00 – 11.30

Do 8.00 – 11.30

Fr 8.00 – 11.30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14.30 bis 15.30 Uhr anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO von 9.00 bis 11.00 Uhr und von 17.00 bis 19.00 Uhr

DI von 9.00 bis 11.00 Uhr

MI von 9.00 bis 11.00 Uhr und von 16.00 bis 18.00 Uhr

DO von 9.00 bis 11.00 Uhr und von 17.00 bis 19.00 Uhr

FR von 9.00 bis 11.00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

KINDERÄRZTIN

Ab dem 1. Jänner 2018 wird **Dr.in Michela Monsorno** ein provisorischer Auftrag als Kinderärztin freier Wahl für das Einzugsgebiet Kastelruth erteilt. Die Kinderärztin wird ihre Tätigkeit in folgender Praxis mit den unten genannten Dienstzeiten ausüben:



Kastelruth, Vogelweidergasse 10/B
Mo., Mi. und Do. von 9.30 Uhr – 12.00 Uhr
Di. und Fr. von 15.00 Uhr – 17.30 Uhr
Tel. 371 387 4945

Ab dem 1. Jänner 2018 wird Dr.in Michela Monsorno auch der provisorische Auftrag erteilt, die Betreuungskontinuität während der **Nacht von 20.00 Uhr – 8.00 Uhr** für die eigenen eingeschriebenen PatientInnen zu gewährleisten.

Tel. 371 387 4945

IMPFUNGEN

Der Hygienedienst wird ab dem 8. Januar 2018 die Impfungen im Kindesalter in den Sprengeln sowie im Hauptsitz Bozen nur mehr auf Vormerkung während der unten beschriebenen Öffnungszeiten durchführen. Die Einladungen zu den Impfterminen werden wie bisher vom Hygienedienst versandt, für ev. Änderungen muss die zentrale Vormerkzentrale des Präventionsdepartementes (Tel. 0472 250900) kontaktiert werden.

Kardaun - Mittwoch- und Donnerstag- nachmittag 13.30 -16.20 Uhr

VACCINI

A partire dall'8 gennaio 2018 il Servizio Igiene eseguirà le vaccinazioni dei bambini presso i distretti e presso la sede principale di Bolzano unicamente su prenotazione, negli orari specificati sotto. Il Servizio Igiene provvederà come sempre ad inviare per posta gli inviti agli appuntamenti vaccinali. Per eventuali modifiche sarà necessario contattare telefonicamente il Centro Unico di Prenotazione per la Prevenzione (0472 250900).

Cardano – mercoledì e giovedì pomeriggio ore 13.30 – 16.20

Dermatologie

Dr. Hannes Kneringer ist jeden Mittwoch von 10.00 – 12.00 Uhr im Ambulatorium von Dr. Heinmüller im Martinsheim anwesend. **Keine Vormerkung.**

Anlaufstelle für Pflege und Betreuung

in KARDAUN

im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels, Steineggerweg 3
am MONTAG von 14.30 - 17.00 Uhr
Telefonnummer: 0471 36 51 67

in KASTELRUTH

im Sprengelstützpunkt
Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B
am DONNERSTAG von 10.00 – 12.30 Uhr
Telefonnummer: 0471 70 53 17

Verwaltungsdienst und Befundausgabe KASTELRUTH

Mo 8.30 – 9.30 Uhr nur Befundausgabe
Mo 9.30 – 12.00 Uhr nur Schalterdienst
Di 10.30 – 13.00 Uhr
Mi 8.15 – 13.00 Uhr
Tel. 0471 706086

Blutabnahme Kastelruth

Di von 7.30 – 10.00 Uhr

VÖLS

Do 10.30 – 13.00 Uhr
Fr 8.30 – 12.00 Uhr
Tel. 0471 725201

Blutabnahme Völs

Do von 7.30 – 9.30 Uhr

DIENTE

- Eintragungen in den Landesgesundheitsdienst
- Wahl und Widerruf des Haus- und Basiskinderarztes
- Ausstellung des Personalausweises für Krankenbetreuung
- Rückerstattung der privat beanspruchten Leistungen (Zahnarztrechnungen, Rechnungen Privatkliniken)
- Ticketbefreiungen
- Befundausgabe
- Annahme der Laboruntersuchungen

Ärztlicher Bereitschaftsdienst für Gäste

Die Gemeinde informiert, dass vom 22.12.2017 bis zum 02.04.2018 wieder die Touristenärzte in den Ambulatorien im Martinsheim Kastelruth von Montag bis Freitag von 09.00 – 12.00 Uhr und von 16.00 – 19.00 Uhr ihren Dienst leisten werden.

Die telefonische Erreichbarkeit der Ärzte ist unter der Tel. 0471 705 444 von 09.00 bis 19.00 Uhr gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten).

Der Dienst wird an den Wochenenden (Samstag/Sonntag) nicht versehen.

Bürgermeister Andreas Colli

Servizio Guardie mediche turistiche



Il Comune comunica che dal 22/12/2017 fino al 02/04/2018 presteranno nuovamente servizio le guardie mediche turistiche negli ambulatori del "Martinsheim" a Castelrotto dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00.

La reperibilità telefonica dei medici (tel. 0471 705 444) è garantita dalle ore 09.00 alle ore 19.00 (anche per eventuali visite a domicilio);

Il servizio non viene prestato nei fine settimana (sabato/domenica).

Il Sindaco - Andreas Colli

Änderung der Öffnungszeiten der Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Der Gesundheitsbezirk Bozen teilt mit, dass ab **01. November 2017** neue Öffnungszeiten im Schlernggebiet gelten:

Elternberatung **Völs:**

MITTWOCH 9.00 – 11.00 Uhr, Tel. 0471 725502

Elternberatung **Kastelruth:**

MITTWOCH 14.00 – 16.00 Uhr, Tel. 0471 707271

Elternberatung **Tiers:**

Beratung und Wachstumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung **Kardaun:**

DONNERSTAG 14.00 – 16.00 Uhr, Tel. 0471 435915

Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung. Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.

EIGENVERWALTUNG

Die Eigenverwaltung der Gemeinde teilt mit, dass um Brennholz/Holz angesucht werden kann.
Abgabetermin: innerhalb 30. April 2018 im Büro der Eigenverwaltung (Plattenstrasse 7/a gegenüber Carabinieri).
Formulare liegen im Büro auf.

Für Fragen stehen wir gerne zur Verfügung Tel. 0471 707420

Präsident Oswald Karbon





SOMMERPRAKTIKUM 2018 FÜR SCHÜLER UND STUDENTEN IN DER GEMEINDE VON KASTELRUTH

Die Gemeindeverwaltung Kastelruth bietet auch dieses Jahr Schülern und Studenten die Möglichkeit, sich während der Sommermonate an einem Ausbildungs- und Orientierungspraktikum zu beteiligen.

Voraussetzungen:

Ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum können alle absolvieren, die eine Schule besuchen oder an einer Universität studieren. Zugelassen zu den Praktika sind außerdem alle, die die Schule oder die Universität vor nicht mehr als 12 Monaten abgeschlossen haben. Mindestvoraussetzung ist der Besuch einer 3. Klasse Ober- oder Fachschule und im Besitz der italienischen oder gleichwertigen Staatsbürgerschaft zu sein.

Arbeitsplatz:

Es ist eine Stelle in der Bibliothek Kastelruth zugeteilt.

Das Sommerpraktikum dauert vom 25. Juni 2018 bis einschließlich 24. August 2018.

Während des Praktikums wird der Praktikant/die Praktikantin von einem vom Betrieb ernannten Tutor begleitet. Obwohl es sich um kein Arbeitsverhältnis handelt, werden die Praktikanten INAIL versichert. Während der Ausübung des Praktikums wird dem/der Praktikant/in kein Urlaub gewährt.

Besoldung:

Der/die Praktikant/in erhält monatlich ein Taschengeld von 500 € und bei positiver Bewertung wird am Ende des Praktikums das Taschengeld um 20%, also auf insgesamt 600 € erhöht.

Einreichfrist der Gesuche:

Das entsprechende Gesuch liegt im

Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite www.kastelruth.it veröffentlicht.

Die Gesuche müssen bis **Donnerstag, 29.03.2018 um 12.00 Uhr** im Sekretariat der Gemeinde (Jolanda) abgegeben werden.

Es werden nur vollständige und termingerecht eingereichte Ansuchen berücksichtigt.

Rangordnung:

Für den Praktikumsbereich wird eine Rangordnung erstellt und zwar aufgrund der Klasse, des Schulzeugnisses des 1. Semesters und eines Bewerbungsgesprächs mit dem Personalamt und den Tutoren.

Für eventuelle Auskünfte können Sie sich an das Generalsekretariat der Gemeinde Kastelruth unter der Telefonnummer: 0471 711552 wenden.

Bitte helfen Sie!

Das Caritas Haus Anna ist auf dringender Suche nach Unterkünften für einige arbeitstätige Bewohner, die das Haus verlassen müssen. Es handelt sich um mehrere Personen, die im Gemeindegebiet eine feste Anstellung haben und auf dem besten Weg zur Integration sind. Sie sind sehr darum bemüht, bald auf eigenen Beinen zu stehen, doch dafür brauchen sie eine Unterkunft. Sie können auf verschiedene Arten helfen:

- Eine Wohnung anbieten: Melden Sie sich, falls Sie über eine freie Immobilie verfügen oder über ein freies Zimmer mit Bad; sollten Sie selbst jemanden kennen, der gegenwärtig Mieter sucht, dann melden Sie sich.
- Unterkunft für einen befristeten Zeitraum anbieten: Eine Notunterkunft für einen befristeten Zeitraum erleichtert die Unterkunftssuche
- Andere Personen ansprechen: Auch wenn Sie selbst keine Wohnung zu vermieten haben, können Sie helfen, indem Sie mit Freunden und Bekannten sprechen.

Falls Sie selbst oder jemand aus Ihrem Bekanntenkreis eine Unterkunft zur Verfügung stellen könnte und möchte, dann melden Sie sich doch einfach bei uns. Wir sind dankbar für jede Form von Hilfe und stehen auch für unverbindliche Informationen zur Verfügung.

Caritas Haus Anna
39040 Kastelruth, Krausenweg 3
Tel. 0471 711 062
anna@caritas.bz.it



AUS DER GEMEINDESTUBE



BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Fremdenverkehr. (nr.27/2018) Veranstaltung einer Bauernhochzeit in Kastelruth-St. Valentin. Gewährung von Sachleistungen.

Turismo. (n.27/2018) Manifestazione di un matrimonio contadino a Castelrotto-San Valentino. Concessione di prestazioni in natura.

Straßennetz und Infrastrukturen.

(Nr. 37/2018) COSAP-Abgabe, jährliche Aktualisierung anhand des ISTAT-Indexes der Verbraucherpreise.

Grundtarif für zeitweilige Besetzungen (Art. 18, Abs. 1):

I. Kategorie 2,55 €;

II. Kategorie 1,02 €;

Grundtarif für dauernde Besetzung (Art. 18, Abs. 2):

I. Kategorie 38,65 €;

II. Kategorie 15,25 €;

Standplatzgebühr für Märkte (Art. 22, Abs. 1):

Handwerker-, Kunst und Flohmärkte 2,04€;

Andere 1,02€;

Besetzung durch Baugrubensicherung (Art. 23, Abs. 6): Tarif pro m² 60,48€.

Viabilità ed infrastrutture stradali.

(n.37/2018) Canone COSAP, rivalutazione annuale in base all'indice ISTAT dei prezzi al consumo.

Tariffa base per occupazioni temporanee (art. 18, co. 1):

I. categoria 2,55 €;

II. categoria 1,02 €;

Tariffa base per occupazioni permanenti (art. 18, co. 2):

I. categoria 38,65 €;

II. categoria 15,25 €;

Canone di posteggio in occasione di mercati (art. 22, co. 1):

Mercato di artigiani, pulci e arte 2,04 €; altri 1,02 €;

Occupazione tramite opere di sostegno scavo (art. 23, co. 6):

tariffa per m² 60,48 €.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.50/2018)

Potenzierung der Trinkwasserversorgung von St. Michael / Kastelruth. Be-

auftragung von Ing. Dr. Günther Vieider aus Bozen mit der Projektierung, Bauleitung und Abrechnung.

Lavori pubblici. (n.50/2018) Potenziamento dell'approvvigionamento dell'acqua potabile di San Michele/Castelrotto. Incarico dell'Ing. Dott. Günther Vieider di Bolzano con la progettazione, la direzione dei lavori e la contabilità.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.51/2018)

Erweiterung des Musikprobelokals im Kulturhaus Seis, Hochbauarbeiten und statische Strukturen, Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Arbeiten, Abänderung des Beschlusses des Gemeindevausschusses Nr. 647 vom 20.12.2017.

Lavori pubblici. (n.51/2018) Ampliamento della sala prove musicale nella Casa di Cultura Siusi, lavori edili e strutturali, approvazione della gara per l'appalto dei lavori, modifica della delibera della giunta comunale n. 647 del 20/12/2017.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.52/2018)

Erweiterung des Musikprobelokals im Kulturhaus Seis, Zimmermanns-, Dachdeckerarbeiten-, Spengler- und Schlosserarbeiten, Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Arbeiten.

Lavori pubblici. (n.52/2018) Ampliamento della sala prove musicale nella Casa di Cultura Siusi, opere di carpenteria in legno e per la copertura di tetti a falda e da lattoniere e opere da fabbro, approvazione della gara per l'appalto dei lavori.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.53/2018)

Erneuerung der Quelfassung und Quellableitung in der Örtlichkeit Gumerdun (Seiser Alm), Beauftragung des Ing. Dr. Elmar Knoll aus Meran mit der verwaltungstechnischen Abnahme.

Lavori pubblici. (n.53/2018) Rinnovo della presa di sorgente e della condotta di derivazione di sorgente in località

Gumerdun (Alpe di Siusi), incarico dell'ing. dott. Elmar Knoll di Merano con il collaudo tecnico amministrativo.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.54/2018)

Erweiterung des Musikprobelokals im Kulturhaus Seis, Annahme und Zweckbestimmung des Finanzierungsbeitrages von 300.000 €.

Lavori pubblici. (n.54/2018) Ampliamento della sala prove musicale nella Casa di Cultura Siusi, accettazione e destinazione del contributo di finanziamento di 300.000 €.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.60/2018)

Sanierungs- und Restaurierungsarbeiten sowie bauliche Umgestaltung im Sinne des Gesetzes 457/1978, Art. 31, Buchstaben c) und d) am Plunerschneiderhaus in Kastelruth, Bestätigung für Ermächtigung zum Einbau eines Aufzuges, Beauftragung der Ingenieria e Sicurezza Degasperini GmbH aus Bozen.

Lavori pubblici. (n.60/2018) Interventi di restauro e risanamento conservativo e interventi di ristrutturazione ai sensi della legge 457/1978, art. 31, lettere c) e d) presso l'edificio "Plunerschneider" a Castelrotto, certificazione per l'autorizzazione all'installazione di un ascensore, Conferimento d'incarico dell'Ingenieria e sicurezza Degasperini srl di Bolzano.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.62/2018)

Errichtung der neuen „Mardolomit“ Brücke Kastelruth-St. Ulrich und Abbruch der bestehenden Fußgängerbrücke, Beauftragung der Bietergemeinschaft Dr. Arch. Hannes Mahlknecht/Dr. Ing. Stefano Villotti mit der Erstellung des 1. Zusatz- und Variantenprojektes und Honoraranpassung für die Ausführungsprojektierung, Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordination, Bauleitung und Abrechnung.

Lavori pubblici. (n.62/2018) Costruzione del nuovo ponte "Mardolomit" Castelrotto-Ortisei e demolizione del ponte pedonale esistente, incarico

della A.T.I. Dott. Arch. Hannes Mahlknecht/Dott. Ing. Stefano Villotti con l'elaborazione del 1. progetto suppletivo e di variante ed adeguamento dell'onorario per la progettazione esecutiva, la progettazione di sicurezza, la coordinazione di sicurezza, la direzione dei lavori e la contabilità.

Vermögensverwaltung.

(Nr.64/2018) Vermietung Geschäftslokal Naturparkhaus Seis, Festlegung Vergabeart, Verfahren und Kriterium für die Zuschlagserteilung.

Gestione patrimoniale. (n.64/2018)

Vermietung Geschäftslokal Naturparkhaus Seis, Determinazione del sistema di scelta del contraente, criterio e metodo di aggiudicazione.

Fremdenverkehr. (Nr.65/2018) Veranstaltung eines Nachtskijörings 2018 in Kastelruth, Gewährung von Sachleistungen.

Turismo. (n.65/2018) Organizzazione dello skijöring notturno 2018 a Castelrotto, concessione di prestazioni in natura.

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATES DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO COMUNALE

Personal. (Nr.2/2018) Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von einer Planstelle als Generalsekretär/in zweiter Klasse (Berufsbild Nr. 80) in der IX. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden) - Genehmigung der Ausschreibung.

Risorse umane. (n.2/2018) Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di ruolo di segretario/a generale di seconda classe (profilo professionale n° 80) nella IX° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali) - Approvazione del bando.

AUS DER GEMEINDESTUBE



Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **Jänner 2018**

Elenco delle concessioni edilizie - **Gennaio 2018**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
1	02/01/2018	2. Variante: Energetische Sanierung und Erweiterung des Wohnhauses in der Fraktion Überwasser, Canins Edith Teresa, Überwasser Promenada 4 - 2. Variante: <i>Risanamento energetico ed ampliamento della casa di civile abitazione in frazione Oltretorrente, Canins Edith Teresa, Oltretorrente Promenada 4</i>
2	04/01/2018	Malfertheiner Marianne, Planer Julius - Errichtung eines Wintergartens beim Wohnhaus in St. Valentin - <i>Malfertheiner Marianne, Planer Julius - Costruzione di una veranda dalla casa di civile abitazione a San Valentino</i>
3	04/01/2018	1. Variante - Sanierung der bestehenden Dachgeschosswohnung beim Wohnhaus in der Fraktion Überwasser, Bernardi Johann, Vidalongstr. 15 - 1. Variante - <i>Risanamento dell'appartamento situato al sottotetto presso la casa di civile abitazione in frazione Oltretorrente, Bernardi Johann, Via Vidalong 15</i>
4	04/01/2018	Umbau des Kellergeschosses bei der Residence „Sonngarten“ in Kastelruth, Sonngarten G.m.b.H der Rier Silvia & Co. Sitz: Plojerweg 3 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Ristrutturazione del piano cantina presso la residenza „Sonngarten“ a Castelrotto, Sonngarten s.n.c. di Rier Silvia & Co. sede: Via Plojer 3 39040 Castelrotto (BZ)</i>
5	09/01/2018	Insam Oskar - Interner Umbau des m.A. 7 der Bp. 3648 in K.G. Kastelruth IM SANIERUNSWEGE - <i>Insam Oskar - Modifiche interne alla P.M. 7 della p.ed. 3648 nel C.C. di Castelrotto - IN SANATORIA</i>
6	11/01/2018	Demetz Jacqueline - Sanierung und Umbau Wohnhaus Bp. 2062 - Demetz Jacqueline, Runggaldier Gabriella, Runggaldier Christian, Mussner Teodora, Palmerstr. 8, Überwasser - <i>Risanamento e ristrutturazione casa di civile abitazione p.ed. 2062, Demetz Jacqueline, Runggaldier Gabriella, Runggaldier Christian, Mussner Teodora, Via Palmer 8, Oltretorrente</i>
7	11/01/2018	Errichtung von Fahrrad- und Motorradabstellplätzen laut Art. 124 LROG - Sanierungs- und Umbauarbeiten beim Zubau der Bp. 2105, Fill Walter, Gafriller Karolina, St. Oswald 25 - <i>Realizzazione di una copertura protettiva per bici e motoveicoli ai sensi dell'Art. 124 della LUP - Lavori di risanamento e ristrutturazione del fabbricato accessorio sulla p.ed. 2105, Fill Walter, Gafriller Karolina, S. Oswald 25</i>
8	12/01/2018	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten bei der „Niglutsch Schwaige“ auf der Seiser Alm, Rabanser Richard - <i>Lavori di miglioramento del terreno presso la „malga Niglutsch“ all'Alpe di Siusi, Rabanser Richard</i>
9	12/01/2018	Errichtung eines mobilen Skiparkes für Skischulaktivitäten Gp. 3707/3 und Gp. 3710, KG. Kastelruth, Goller Günther Simon - <i>Realizzazione di un parco sciistico mobile per attività della scuola di sci su p.f. 3707/3 e 3710, C.C. Castelrotto, Goller Günther Simon</i>
10	15/01/2018	Angleichung des Geländes auf Gp. 3756/5 K.G. Kastelruth, auf der Seiser Alm, Gasslitter Rita, Seiser Alm Saltria 16 - <i>Livellamento del terreno sulla p.f. 3756/5 C.C. Castelrotto sull'Alpe di Siusi, Gasslitter Rita, Seiser Alm Saltria 16</i>

11	15/01/2018	Meliorierungsarbeiten auf einem Teil der Gp. 4100, 4136, 4137 auf der Seiser Alm, Örtlichkeit Joch, Rier Gertraud, Mair Alfons - <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario su un pezzo del terreno su p.f. 4100, 4136, 4137 in località Joch sull'Alpe di Siusi, Rier Gertraud, Mair Alfons</i>
12	16/01/2018	Neueindeckung des bestehenden Daches am Wirtschaftsgebäude beim Pflegerhof, Bp. 747 der K.G. Kastelruth, Mulser Cornelia, St. Oswald 24 - <i>Nuova copertura del tetto esistente del fabbricato rurale presso maso "Pfleger", p.ed. 747 del C.C. Castelrotto, Mulser Cornelia, S. Oswaldo 24</i>
13	16/01/2018	Zweckbestimmungsänderung von Magazin in Garage beim Wohnhaus auf Bp. 3833 (m.A. 1), Profanter Astrid, St. Anna Weg 3 - <i>Modifica cambio di destinazione da magazzino a garage presso la casa di civile abitazione su p.ed. 3833 (P.M. 1), Profanter Astrid, Via S. Anna 3</i>
14	16/01/2018	Errichtung einer Überdachung mit Arbeitsraum und Büro im Gewerbegebiet „Klingelschmied 2“ auf der Gp. 2776/1 in der K.G. Kastelruth, Steiner Holz des Joachim Steiner Sitz: St. Peter 19, 39040 Lajen - <i>Realizzazione di una copertura protettiva con spazio di lavoro ed ufficio nella zona industriale "Klingelschmied 2" su p.f. 2776/1 in C.C. Castelrotto, Steiner Holz d. Steiner Joachim sede: San Pietro 19, 39040 Laion</i>
15	16/01/2018	Errichtung einer neuen Betriebshalle im Gewerbegebiet „Klingelschmied 2“ auf der Gp. 2776/3 in der K.G. Kastelruth, ESTE des Steiner Elmar Sitz: St. Michael 54/1 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Realizzazione di un nuovo edificio aziendale nella zona industriale "Klingelschmied 2" su p.f. 2776/3 in C.C. Castelrotto, ESTE d. Steiner Elmar sede: San Michele 54/1 39040 Castelrotto (BZ)</i>
16	17/01/2018	2. Variante - Projekt für die Erweiterung und Durchführung von Brandschutzmaßnahmen, für Sanierung und eine kombinierte Bibliothek der Mittelschule Kastelruth, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1 39040 Kastelruth (BZ), Paniderstr. 9/1 - 2° Variante - <i>Progetto per ampliamento e attuazione delle misure antincendio, risanamento, e per una biblioteca combinata presso la scuola media di Castelrotto, Markt-gemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1 39040 Castelrotto (BZ), Via Panider 9/1</i>
17	18/01/2018	Rier Sylvia - Erweiterung des Wohngebäudes auf Bp. 2327, m.A. 15, Plojerweg 3, Kastelruth - <i>Rier Sylvia - Ampliamento della casa di civile abitazione su p.ed. 2327, P.M. 15, Via Plojer 3, Castelrotto</i>
18	18/01/2018	1. Variante - Errichtung eines Gehsteiges und Abänderung der Henrik-Ibsen-Straße in Seis am Schlern, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1 39040 Kastelruth (BZ) - 2. BAULOS - 1. Variante - <i>Realizzazione di un marciapiede e modifica della via Henrik-Ibsen in frazione Siusi allo Sciliar, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1 39040 Castelrotto (BZ) - 2° LOTTO</i>
19	19/01/2018	Verlängerung - Erweiterung Hotel Scherlin in der Fraktion Runggaditsch, Hotel Scherlin OHG d. Scherlin Alberto Sitz: Runggaditsch/Pineiesstraße 42, 39046 Post St. Ulrich - <i>Prolungamento - Ampliamento Hotel Scherlin in frazione Roncadizza, Hotel Scherlin S.n.c. d. Scherlin Alberto sede: Roncadizza/Via Pinieies 42, 39046 Posta Ortisei</i>
20	19/01/2018	1. Variante - Qualitative Erweiterung Hotel Ortler sowie Sanierung und bauliche Umgestaltung der Wohnung auf Bp. 2197 - m.A. 2, K.G. Kastelruth - Prov. Bozen, Trocker Ramona & Co. K.G. Sitz: St. Valentin 24, 39040 Kastelruth (BZ) - 1. Variante - <i>Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Ortler" nonché risanamento e interventi di ristrutturazione edilizia dall'appartamento su p.ed. 2197 - P.M. 2, C.C. Castelrotto - Prov. Bolzano, Trocker Ramona & Co. KG sede: San Valentino 24, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
21	22/01/2018	Abbruch Stadel und Wiederaufbau als konventioniertes Wohnhaus mit Anbringung von Sonnenkollektoren, Insam Ewald, Furdenanstr. 5, Überwasser - <i>Demolizione fienile e ricostruzione come casa di civile abitazione convenzionata con collettori solari, Insam Ewald, Via Furdenan 5, Oltretorrente</i>
22	23/01/2018	Durchführung von Bodenmeliorierungsarbeiten beim Hof „Profill“ in der Fraktion Tisens, Gasslitter Richard, Tisens 6 - <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno presso il maso "Profill" in frazione Tisana, Gasslitter Richard, Tisana 6</i>
23	23/01/2018	Errichtung eines Fluchtweges beim „Condominio Sciliar“ in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm, Condominio Sciliar Sitz: Compatsch 67, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Realizzazione di una via d'emergenza presso il "Condominio Sciliar" in località Compatsch all'Alpe di Siusi, Condominio Sciliar sede: Compaccio 67, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
24	24/01/2018	2. Variante - Wiedergewinnung, energetische Sanierung mit Baumassenbonus und Erweiterung des Wohn- und Geschäftsgebäudes auf Bp. 3070, K.G. Kastelruth und Neubau eines Wohngebäudes auf Bp. 4414, K.G. Kastelruth, Dolomitenstr. 14, Silbernagl Anton, Silbernagl Immobilien KG Sitz: Seis am Schlern/Schlernstraße, 39040 Seis am Schlern, Silbernagl Günther - 2. Variante - <i>Recupero, risanamento energetico con bonus parco immobiliare e ampliamento della casa di civile abitazione con negozi, p.ed. 3070, C.C. Castelrotto e realizzazione di una casa di civile abitazione, p.ed. 4414, C.C. Castelrotto, via Dolomiti 14, Silbernagl Anton, Silbernagl Immobilien KG sede: Siusi Allo Sciliar/Via Sciliar 39040 Siusi, allo Sciliar, Silbernagl Günther</i>
25	25/01/2018	Qualitative Erweiterung des „Sporthotel Sonne“ auf der Seiser Alm, Sporthotel Sonne KG des Burgauner Andreas & Co Sitz: Seiser Alm/Piz 6, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Ampliamento qualitativo del "Sporthotel Sonne" all'Alpe di Siusi, Sporthotel Sonne Kg Des Burgauner Andreas & Co sede: Seiser Alm/Piz 6, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
26	25/01/2018	4. Variante - Abbruch und Wiederaufbau Wohnanlage Marinzen, Kastelruth - 4° Variante, 2G-IMMOBILIEN GmbH Sitz: Am Gornegg 15, 39040 Lajen (BZ) - <i>Demolizione e ricostruzione del fabbricato residenziale Marinzen, Castelrotto, 2G-IMMOBILIEN S.r.l sede: Al Gornegg 15, 39040 Laion (BZ)</i>
27	29/01/2018	Energetische Sanierung und Erweiterung des Wohnhauses in Seis am Schlern, Miori Claudia - <i>Risanamento energetico e ampliamento della casa di civile abitazione a Siusi allo Sciliar, Miori Claudia</i>
28	29/01/2018	Errichtung einer Obstwiese beim Tonderhof in der Fraktion Tisens, Obexer Karl, Tisens 25 - <i>Realizzazione di un frutteto presso il maso "Tonder" in frazione Tisana, Obexer Karl, Tisana 25</i>
29	31/01/2018	Errichtung von Überdachungen beim „Misalt“ Hof in Kastelruth - für Pferdeboxen, für Heu- und Siloballen, für den Viehauflauf - landw. Grün, Profanter Florian, Reissnerstr. - <i>Realizzazione di una tettoia presso il maso "Misalt" a Castelrotto - scuderia per cavalli, deposito di silo e balle di fieno, spazio per movimento bestiame - verde agricolo, Profanter Florian, Via Reissner</i>



Einwohnerzahl nach Fraktionen

Numero di abitanti per frazioni

Fraktion Frazione	Einwohner am 31.12.2017 Abitanti al 31.12.2017	(2016)	Familien bzw. Haushalte, Gemeinschaften am 31.12.2017 Familie ovv. nuclei familiari, convivenze al 31.12.2017		(2016)
			Familien bzw. Haushalte Familie ovv. nuclei familiari,	Gemeinschaften Convivenze	
Kastelruth - Castelrotto	2.299	2.282	936	4	913 +4
St. Michael - S. Michele	345	341	130		126
St. Valentin - S. Valentino	258	269	95		96
Tisens - Tisana	167	169	62		62
Seiser Alm - Alpe di Siusi	189	189	84		86
St. Oswald - S. Osvaldo	144	138	51		50
Tagusens - Tagusa	98	103	36		35
	3.500	3.491	1.394		1.368+4
Seis - Siusi	2.018	2.000	875	1	864
St. Vigil - S. Vigilio	110	114	44		46
	2.128	2.114	919		910
Runggaditsch - Roncadizza	613	619	232	1	231+1
Überwasser - Oltretorrente	503	507	213		209
Pufels - Bulla	147	141	58		51
	1.263	1.267	503		491+1
Insgesamt - Totale	6.891	6.872	2.816	6	2.769+5

Bevölkerungsbewegung im Jahr 2017

Movimento della popolazione nell'anno 2017

	Männer - Uomini	Frauen - Donne	Insgesamt - Totale
EINWOHNER - ABITANTI 01.01.2017	3.474	3.398	6.872
GEBURTEN - NASCITE			
Pfarregebiet Kastelruth - Territorio parrocchiale Castelrotto	20	13	33
Pfarregebiet Seis - Territorio parrocchiale Siusi	11	11	22
ladinische Fraktionen - Territorio parrocchiale frazioni ladine	5	7	12
Insgesamt - Totale	36	31	67
TODESFÄLLE - DECESSI			
Pfarregebiet Kastelruth - Territorio parrocchiale Castelrotto	10	14	24
Pfarregebiet Seis - Territorio parrocchiale Siusi	8	5	13
ladinische Fraktionen - Territorio parrocchiale frazioni ladine	8	6	14
Insgesamt - Totale	26	25	51
ZUWANDERUNGEN - IMMIGRAZIONI	88	90	178
ABWANDERUNGEN u. a. STREICHUNGEN EMIGRAZIONI e altre CANCELLAZIONI	89	86	175
EINWOHNER - ABITANTI 31.12.2017	3.483	3.408	6.891

Eheschließungen im Jahr 2017 Matrimoni nell'anno 2017

1. Eheschließungen in Kastelruth: 37

22 Ziviltrauungen

Bei 4 Eheschließungen waren beide Partner aus Kastelruth.
Bei 1 Eheschließung war jeweils ein Partner aus Kastelruth.
Bei 17 Eheschließungen waren beide Partner von Auswärts.
Hier handelt es sich vorwiegend um Gäste.

15 kirchliche Trauungen

Bei 5 Eheschließungen waren beide Partner aus Kastelruth.
Bei 4 Eheschließungen war jeweils ein Partner aus Kastelruth.
Bei 6 Eheschließungen waren beide Partner von Auswärts.

2. Eheschließungen Auswärts: 11

3 Ziviltrauungen

Bei 1 Eheschließung waren beide Partner aus Kastelruth.
Bei 2 Eheschließungen war jeweils ein Partner aus Kastelruth.

8 kirchliche Trauungen

Bei 4 Eheschließungen waren beide Partner aus Kastelruth.
Bei 4 Eheschließungen war jeweils ein Partner aus Kastelruth.

1. Matrimoni a Castelrotto: 37

22 matrimoni civili

A 4 matrimoni tutti e due i coniugi erano di Castelrotto.
A 1 matrimonio uno dei coniugi era di Castelrotto.
A 17 matrimoni tutti e due i coniugi non erano di Castelrotto.
In gran parte si tratta d'ospiti.

15 matrimoni in chiesa

A 5 matrimoni tutti e due i coniugi erano di Castelrotto.
A 4 matrimoni uno dei coniugi era di Castelrotto.
A 6 matrimoni tutti e due i coniugi non erano di Castelrotto.

2. Matrimoni altrove: 11

3 matrimoni civili

A 1 matrimonio tutti e due i coniugi erano di Castelrotto.
A 2 matrimoni uno dei coniugi era di Castelrotto.

8 matrimoni in chiesa:

A 4 matrimoni tutti e due i coniugi erano di Castelrotto.
A 4 matrimoni uno dei coniugi era di Castelrotto

Ansässige nicht-italienische Staatsbürger im Jahr 2017 Stranieri residenti nell'anno 2017

Staat Stato	Männer Uomini	Frauen Donne	Insgesamt Totale
Albanien - Albania	26	17	43
Algerien - Algeria	2	2	4
Ägypten - Egitto	2	1	3
Bangladesch - Bangladesh	23	8	31
Belgien - Belgio	1	0	1
Bosnien-Herzegowina - Bosnia ed Erzegovina	10	8	18
Brasilien - Brasile	2	3	5
Bulgarien - Bulgaria	1	4	5
Deutschland - Germania	24	24	48
Ecuador - Ecuador	1	0	1
Finnland - Finlandia	0	1	1
Frankreich - Francia	1	1	2
Gambia - Gambia	3	0	3
Georgien - Georgia	0	1	1
Ghana - Ghana	1	0	1
Indien - India	11	2	13
Irak - Iraq	1	0	1
Kolumbien - Colombia	0	1	1
Kosovo - Kosovo	15	18	33
Kroatien - Croazia	8	10	18
Kuba - Cuba	1	0	1
Marokko - Marocco	8	4	12
Mazedonien - Repubblica di Macedonia	5	4	9
Moldawien - Moldavia	0	1	1
Niederlande - Paesi Bassi	1	1	2
Nigeria - Nigeria	18	0	18
Österreich - Austria	5	14	19
Pakistan - Pakistan	1	2	3
Peru - Peru'	4	6	10
Polen - Polonia	4	5	9
Tschechische Republik - Repubblica Ceca	1	3	4
Rumänien - Romania	12	24	36
Russland - Russia	0	2	2
Schweiz - Svizzera	1	0	1
Serbien - Serbia	2	3	5
Singapur - Singapore	0	1	1
Slowakische Republik - Repubblica Slovacca	19	39	58
Slowenien - Slovenia	2	0	2
Somalia - Somalia	2	0	2
Spanien - Spagna	1	0	1
Sri Lanka - Sri Lanka	2	2	4
Togo - Togo	1	0	1
Tunesien - Tunisia	13	11	24
Türkei - Turchia	1	0	1
Ukraine - Ucraina	0	4	4
Ungarn - Ungheria	11	18	29
Venezuela - Venezuela	1	1	2
Vereinigte Staaten von Amerika - Stati Uniti d'America	1	0	1
insgesamt - totale	249	246	495

Eingetragene Wähler am 31.12.2017 Elettori iscritti al 31.12.2017

Wahlsprengel Sezione elettorale	Männer Uomini	Frauen Donne	Insgesamt Totale
1	453	479	932
2	429	472	901
3	500	457	957
4	457	454	911
5	400	407	807
6	519	521	1040
Insgesamt - Totale	2.758	2.790	5.548



FÜHRERSCHEIN

Ab 1. Jänner hat Dr. Giuliano Piccoliori die Funktion des Sprengelhygienikers (ehemaliger Amtsarzt) neben St. Christina auch für die Gemeinde St. Ulrich übernommen. Die Bürger von Seis, Völs und Kastelruth können für die Ausstellung des Führerscheins oder die Erneuerung jetzt auch zu Dr. Piccoliori gehen (so wie davor zu Dr. Insam, der mit Ende des Jahres in Pension gegangen ist). Dr. Piccoliori ist entweder in St. Christina Chemunstr. 39 (Tel. 0471 792282), täglich von Montag bis Freitag von 9 bis 12 Uhr oder am Dienstag und Donnerstag von 16.30 bis 18.30 Uhr, oder am Mittwochnachmittag von 15 bis 18 Uhr im Sanitätssprengel von St. Ulrich Streda Dursan 14 anwesend. Für die Führerscheinausstellung oder Erneuerung sind die Dokumente, wie in unten beschrieben mitzunehmen. Die Erlagscheine bekommen sie in der Praxis oder in den Postämtern.

Zur Durchführung der Visite zur Ausstellung/Umwandlung sind mitzubringen:

- gültiger Personalausweis,
- 1 Passfoto 40 x 33 mm,
- 1 Stempelmarke zu 16 €,
- Bestätigung der Einzahlung von 26,00 € auf das Postscheckkonto Nr. 77368520,

- Anamnesezeugnis, ausgestellt vom eigenen Hausarzt,
- Achtung: Brillen- und Kontaktlinsenträgerinnen/-träger werden ersucht, die jeweiligen Refraktionsgrade (Optikerattest) mitzubringen sowie alles Nötige, um die Kontaktlinsen entfernen zu können.

Zur Durchführung der Visite zur Bestätigung/Duplikat sind mitzubringen:

- gültiger Personalausweis,
- Führerschein,
- Steuernummer,
- 1 Passfoto 40 x 33 mm,
- Bestätigung der Einzahlung von 16,00 € auf das Postscheckkonto Nr. 4028,
- Bestätigung der Einzahlung von 26,00 € auf das Postscheckkonto Nr. 77368520,
- Bestätigung der Einzahlung von 10,20 € auf das Postscheckkonto Nr. 9001 lautend auf „Dipartimento Trasporti Terrestri von Rom“ (für Duplikate ist die Posteinzahlung nicht erforderlich),
- Achtung: Brillen- und Kontaktlinsenträgerinnen/-träger werden ersucht, die jeweiligen Refraktionsgrade (Optikerattest) mitzubringen sowie alles Nötige, um die Kontaktlinsen entfernen zu können.

PÄCHTER FÜR RESTAURANT IN KASTELRUTH GESUCHT

WIR SUCHEN AB SOFORT motivierte, zuverlässige Pächter für unser etabliertes **Restaurant Saalstuben** im Zentrum von Kastelruth. Der Innenbereich des Restaurants verfügt über vier Räume (eine Stube, einen großen Saal und zwei weitere Speisesäle) mit insgesamt **ca. 150 m²** und **90 Sitzplätzen**. Außerdem verfügt das Restaurant über eine **Sonnenterrasse**. Auf ca. 55 m² können bis zu 60 Gäste in der warmen Jahreszeit die Kreationen aus der Küche und den traumhaften **Schlernblick** genießen. Das Restaurant ist eingerichtet, die Küche voll ausgestattet – wer die Saalstuben pachtet, kann ab der Sommersaison 2018 loslegen.

IHR VORTEIL: Auf Wunsch können Ihre Gäste im nahegelegenen Parkhaus dank einer Konvention **kostenlos** parken.

BEI INTERESSE wenden Sie sich bitte an Günther Silbernagl unter **+39 335 8322867** oder guenther@silbernagl.it.

Wir freuen uns darauf, Sie kennenzulernen!

KLEINANZEIGER

Hof in Kastelruth zu verkaufen, Hauskubatur versetzbar. Info@elektro-mh.com

Einheimische Familie sucht **3-4 Zimmer-Wohnung** in Seis zu mieten. Tel. 3287318231

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber
Gemeinde Kastelruth
Verantwortlicher Schriftleiter
Helmuth Rier

Koordination
Barbara Pichler-Rier
Druck, Grafik & Layout
Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage
3.200 Stück
Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. März 2018
barbara@fotorier.it

GEBURTSTAGE DES MONATS MÄRZ COMPLEANNI DEL MESE DI MARZO

- **Josefa Trocker Rier**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.03.1935
- **Friedrich Marmsoler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 03.03.1933
- **Johanna Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.03.1935
- **Mario Cecchi**, residente a Siusi, nato il 05.03.1927
- **Brigitte Rier Wwe. Trocker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.03.1936
- **Carolina Trebo**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 06.03.1927
- **Maria Mauroner Wwe. Mayrl (Verlay)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.03.1924
- **Christine Malfertheiner Wwe. Mahlknecht**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 08.03.1934
- **Julia Goller Wwe. Puntel (Pfanzelt)**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.03.1934
- **Maria Wörndle Rier (Zanner-Moidl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.03.1929
- **Sonia Menestrina**, residente a Siusi, nata il 10.03.1932
- **Paula Schieder Trocker**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 11.03.1934
- **Carolina Rier Wwe. Perathoner (Monte Piz)**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 12.03.1932
- **Urban Rier (Zatzer-Urban)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 14.03.1931
- **Josef Rier**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.03.1936
- **Josefine Malfertheiner Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 16.03.1932

- **Karolina Malfertheiner Trocker (Ritschn-Lina)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.03.1928
- **Maria Kasslatter Wwe. Verginer**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 17.03.1933
- **Anna Wanker Wwe. Goller**, wohnhaft in Pufels, geb. am 18.03.1935
- **Paula Schgaguler Wwe. Malfertheiner**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 18.03.1923
- **Juliane Plunger Wwe. Rassler**, wohnhaft in Seis, geb. am 20.03.1933
- **Katharina Tirler Wwe. Jaider**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 21.03.1938
- **Wilhelm Wanker (Prantner-Willi)**, wohnhaft in Tisens, geb. am 21.03.1933
- **Franz Hofstätter**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.03.1938
- **Cäcilia Mayr Wwe. Nössing**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.03.1930
- **Regina Fill Wwe. Malfertheiner (Werges)**, wohnhaft in St. Vigil, geb. am 26.03.1926
- **Paul Fill**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 27.03.1938
- **Elisabeth Gerstgrasser Wwe. Plant**, wohnhaft in Seis, geb. am 27.03.1936
- **Maximilian Plunger**, wohnhaft in Seis, geb. am 28.03.1937
- **Paul Malfertheiner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 28.03.1935
- **Karolina Silbernagl Wwe. Rier (Haus Schlernblick)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 28.03.1927
- **Bruno Stuflesser (Da Digon)**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am

29.03.1935

- **Johann Prossliner (Feidl-Hans)**, wohnhaft in Seis, geb. am 30.03.1929

TRAUUNGEN - MATRIMONI

- **Katharina Silbernagl und Werner Höllrigl**, geheiratet am 02.02.2018 in Kastelruth

Herzlich willkommen

GEBURTEN - NASCITE

- **Greta Karbon**, geboren am 19.01.2018 in Brixen
- **Moritz Plaikner**, geboren am 21.01.2018 in Brixen
- **Lian Fischnaller**, geboren am 04.02.2018 in Brixen
- **Fritz Schgaguler**, geboren am 15.02.2018 in Brixen

VERSTORBENE - DECEDUTI

- Rassler Engelbert**, 88 Jahre
- Doretti verh. Lelli Valeria**, 92 Jahre
- Planötscher Wwe. Kritzinger Antonia**, 90 Jahre
- Rier Helmuth**, 57 Jahre
- Trocker Gottfried**, 84 Jahre
- Kostner Ermano**, 79 Jahre
- Bernthaler Wwe. Rauhe Edith Angelica**, 94 Jahre
- Goller Jakob**, 92 Jahre
- Silbernagl Ludwig**, 85 Jahre



Lieber Stefan,
unser aufrichtiges Beileid zum Tod deines lieben Vaters

Ludwig Silbernagl.

Wir wünschen dir und deinen Angehörigen viel Kraft in dieser schweren Zeit und hoffen, dass der Glaube an ein Wiedersehen den Schmerz etwas lindern wird.

Der Bürgermeister, die Gemeindeverwaltung und die Mitarbeiter

Kastelruth, im Februar 2018

*Und meine Seele spannte weit ihre Flügel aus,
flog durch die stillen Lande als flöge sie nach Haus...
Joseph von Eichendorff*

MÄDCHENPOWER IM MARIA HUEBER GYMNASIUM

Schülerinnen gestalten das neue ëres

Das erste Heft 2018 des Landesbeirates für Chancengleichheit, **ëres**, erscheint pünktlich zum Internationalen Frauentag und wurde von der vierten Klasse des Maria-Hueber-Gymnasiums in Bozen gestaltet. Die Journalistin und Deutschlehrerin Anita Rossi hat die Klasse beim Recherchieren und Schreiben begleitet und unterstützt. Rückendeckung kam von weiteren Lehrpersonen der Schule und von Direktorin Heidi Hintner.

Erinnern Sie sich an Ihre eigene Mädchenzeit? An die Fragen, Unsicherheiten, Identitätskrisen? An Kämpfe, Ideale und Erwartungen? Sie werden sich mit dem Maria-Hueber-Gymnasium freuen, dass da eine Frauengeneration heranwächst, die recht selbstbewusst

auf der Suche nach der eigenen Mitte und Balance ist. Das Maria-Hueber-Gymnasium in Bozen ist bekannt für seine innovativen Projekte und für die Begabungsförderung von Mädchen: Mitarbeit in der Filmjury der Bozner Filmtage, Praktikum im Südtiroler Landtag, Sonderausgabe der Straßenzeitung „zebra“, Projekte mit Migrantinnen, dementiell erkrankten Menschen oder mit Grundschulkindern („Zeichne deine Lieblingsheldin“) oder jüngst eben die Sonderausgabe **ëres** mit Beiträgen in deutscher, italienischer und englischer Sprache.

Wir Generation Z-Mädchen

Mara Lucifero, Nadja Stauder und Michela Maraner schreiben in ihrem Essay über Gen Z-Jugendliche, zu denen sie selbst gehören und zeigen auf, dass Mädchen wie Jungs ein erfülltes Leben nicht mehr nur im üblichen Binom Karriere und Familie sehen, sondern in einer ständigen Veränderung auf persönlicher und gesellschaftspolitischer Ebene. Und weil sie es genauer wissen wollten, haben sie am Maria-Hueber-Gymnasium ganz professionell eine Umfrage zur Rolle als Mädchen durchgeführt. Die Ergebnisse sind im **ëres** nachzulesen.

Zwei besondere Interviewpartnerinnen

Und welche Vorstellung von Mädchenrollen und Feminismus haben Luisa Gneccchi (Generation Babyboomer) und Schulleiterin Sigrun Falkensteiner (Generation X)? Lucia Baumgartner und Julia Malfertheiner haben die beiden VIPs befragt: Entstanden ist ein schönes Mosaik aus Gedanken zum eigenen Mädchen- und Frausein.

Nigerianerinnen im Deutschfieber und Film über Tansania

Sprache verbindet. Spielend Deutsch lernen und dabei einen Kulturaustausch erleben. Julia Weiss und Sabine Mair stellen in ihrer Reportage das besondere Projekt mit Migrantinnen vor, das im ersten Semester an der Schule stattfand. Außerdem werden



Das Coverfoto stammt von der Schülerin Karolina Firmian und der Fotografin Manuela Tessaro, entstanden in einem Schulpraktikum.

neun Schülerinnen der Klasse im kommenden Sommer mit Anita Rossi, Heike Walden und Heidi Hintner nach Tansania fahren, um dort die 27-jährige Julia Lantschner aus Steinegg zu besuchen, die in Daressalaam ihren Lebenssinn und eine neue Heimat gefunden hat. Eine Filmdokumentation – ein weiteres Medienprojekt der Schule – wird das Erlebte zusammenfassen. Es gibt noch Vieles im neuen **ëres** zu lesen. Unsere Jugend hat viel zu erzählen. So schlecht steht es nicht. Gar einige haben etwas zu sagen.

ëres - FrauenInfodonne - Abonnement

Ziel des Infoblattes ist es Themen aufzugreifen, die für Frauen wichtig sind und den Blick zu schärfen für Diskriminierungen, die aus Gewohnheiten oft gar nicht mehr gesehen werden. Das dreisprachige Infoblatt des Landesbeirates kann hier kostenlos abonniert werden:

www.provinz.bz.it/chancengleichheit/eres-frauen-info-donne.asp

Spargelzeit!



Restaurant Wasserebene
Kastelruth · Tiosler Weg

Tel. 0471 706 803
Tel. 347 950 49 55

Montag Ruhetag
Abends auf Vorbestellung

PFARREI KASTELRUTH PETRUS UND PAULUS

Ehrung und Aufnahme der Ministranten und Ministrantinnen

Wie jedes Jahr wurde auch heuer wieder, den Ministranten, für ihren treuen Dienst in der Pfarrkirche gedankt und auch erfreulich viele neue Kinder als Ministranten aufgenommen.

Am Gitschenfest, dem 8. Dezember 2017, wurden die 13 Ministranten, welche schon seit einigen Jahren fleißig ihren Dienst geleistet haben, als Dank,

mit einer Urkunde ausgezeichnet und verabschiedet.

Des Weiteren wurden 13 Kindern, welche das Probejahr vollendet haben, freudig in die Gemeinschaft der Kastelruther Ministranten und Ministrantinnen aufgenommen. Diese bekamen als Zeichen der Mitgliedschaft eine handgemachte Kerze überreicht.

Danke für euren ehrenamtlichen Einsatz!

Anschließend gab es vor der Kirche ein umfangreiches Buffet der fleißigen Mütter und Väter unserer Ministranten und Ministrantinnen, wobei wir uns recht herzlich auch für die freiwilligen Spenden, bei allen bedanken möchten.

Vergelt's Gott

Geehrt wurden: Lukas Aichner, Lea Burgauner, Emma Fulterer, Elisa Haselrieder, Nadine Mulser, Michael Pfeifer, Jeremias Planer, Greta Profanter, Nadia Putzer, Fabian Rauch, Nathan Silbernagl, Leonie Zemmer und Leo Wörndle.

Neuaufgenommen wurden: Anna Hofer, Lorenz Malfertheiner, Lilli Perathoner, Lea Perathoner, Tobias Pfeifer, Lea Prossliner, Nadia Rauch, Natalie Senoner, Nikolas Silbernagl, Daria Tirler, Moritz Putzer (St. Michael), Patrick Jaider (St. Oswald) und Thomas Fulterer (St. Oswald).



KINDERGARTEN RUNGGADITSCH

CARNESCIÀ – FASCHING – CARNEVALE

Auch in Runggaditsch haben die Schüler und die Kindergartenkinder Fasching gefeiert. Es war ein gelungenes Fest.

Ein großes Dankeschön geht an die Bäckerei Trocker für die guten Krapfen und an Silvia Delago für die Organisation.







Momo

Familienstück

nach dem Roman von Michael Ende
Regie: Christian Blaas

AUFFÜHRUNGEN

SA, 10. März 2018 - 18 Uhr
SO, 11. März 2018 - 16 Uhr Premiere
SA, 17. März 2018 - 18 Uhr
SO, 18. März 2018 - 16 Uhr

Kastelruth, großer Pfarrsaal

Eintritt: Freiwillige Spende

Kartenvorverkauf:
Tel. 331/4096050 (16-20 Uhr;
keine Reservierungen per SMS oder WhatsApp)
oder über E-Mail: g.ueberbacher@rolmail.net

ELTERN KIND ZENTRUM

Eltern Kind
Zentrum Klausen
Zweigstelle Kastelruth

Centro Genitori
Bambini Chiusa
Filiale Castelfrè

Bauch- Buggy- Go im ElKi Kastelruth

Der Frühling steht vor der Tür und für alle bewegungsfreudigen Mamas haben wir, in Zusammenarbeit mit Julia Cappelletto (Hebamme, Pre- und Postnatale Trainerin), ab April den Kurs „Bauch- Buggy- Go“ organisieren können! Hierbei handelt es sich um ein Bewegungsprogramm im Freien für Mütter mit ihren Babys von 0-3 Jahren.



Mutter werden und Mutter sein- das bewegt emotional. Gut, wenn auch der Körper in Bewegung dabei ist. Denn Bewegung hält nicht nur körperlich gesund, sie macht auch ausgeglichener, gelassener, aktiver. Darum schnapp dir dein Baby und komm mit nach Draußen! Ausgehend vom Krausenplatz in Kastelruth starten wir mit dem Kinderwagen eine flotte Runde um den Kofel, kombiniert mit Kräftigungs-, Atem- und Beckenbodenübungen. Dabei geht es um Spaß an der Bewegung, Körperwahrnehmung und Entspannung gleichermaßen. Wenn dein Baby mindestens zwei Monate alt ist und du bereits einen Rückbildungskurs besucht hast, steht einem sportlichen Frühling nichts mehr im Wege!

Kursstart: 9. April 2018 um jeweils 9.30 Uhr (Krausenplatz Kastelruth),

Anmeldung bei Julia unter 339 1661804 oder julia.cappelletto@gmx.net,

Kursbeitrag: 60 € für Mitglieder für 6 Einheiten zu 75 Minuten.

Was ist los im März:

- „Holzwerkstatt mit Papi“ am Samstag, den 17. März von 9-11 Uhr. Ob ein Auto, ein Lastwagen oder ein Kran... mit Holzresten lässt sich allerhand tolles bauen! Wir stellen Holz, Werkzeug und leckere Jause zur Verfügung und laden alle Papis mit ihren Kindern ins ElKi ein. Ohne Anmeldung, Beitrag: 5 €.
- Vortrag zum Thema „Windelfrei – Töpfchentraining und moderne Mythen ums Trocken-Werden“ am Mittwoch, den 21. März um 20 Uhr im ElKi. Auch Babys „müssen

mal“- und das meist sogar ziemlich oft. An diesem Abend beschäftigen wir uns mit den Fragen „Windelfrei – wie soll das denn gehen?“ und „Wie wird mein Kind trocken?“ Referentin: Gesundheits- und Kinderkrankenschwester Friederike Schnabel, Anmeldung bei Ulli unter 377 6725700, Beitrag: 5 €.

- „Kasperle- Theater“ am Dienstag, den 27. März um 10 Uhr, ohne Anmeldung, Beitrag: 1 €.
- „Der Frisör kommt“ am Mittwoch, den 28. März ab 14.30 Uhr. Unsere Frisörin Ingrid befreit Kinderköpfe von der Wintermähne und zaubert flotte Frühlingsfrisuren. Beitrag: 8 €, Anmeldung bei Ulli unter 377 6725700. Wir bitten um frisch gewaschenes und läusefreies Haar.

Wir sehen uns im ElKi!

EP:

Rier

Unser Service
macht den Unterschied.

Waschmaschinen - Kühlschränke - TV-Zubehör - Computer - Drucker und vieles mehr für den Bereich Elektrohaushaltsgeräte.

Lafayweg 12 • Kastelruth (BZ)

Tel. 0471 707441 • Mobil: 335 6768957 • albert.rier@rolmail.net

GRUNDSCHULE ST. OSWALD

Über allem steht ein Licht...

...unter diesem Motto begrüßten die Kinder der Grundschule St. Oswald ihre Familienmitglieder, Freunde und viele „Doaswolder“ zur traditionellen Weihnachtsfeier am 20. Dezember 2017.

Die Botschaft der Kinder an die vielen Gäste war:

“...a Liacht meacht i unzindn,
a Liacht in dein Herz drin,
a Liacht, was dir a Strohn ins Gsicht zaubert,
was worm isch und leichtet.
...a Liacht für di, für ins und für die Welt.“

Die zehn Schulkinder musizierten, tanzten, lasen vor, sangen Lieder in Deutsch, Ladinisch, Englisch, Italienisch und führten im Dialekt durch das Programm. In den Wochen zuvor hat-



ten sie in der Schule bereits fleißig gebastelt und die Eltern hatten ein festliches Buffet vorbereitet.

Danke der Freiwilligen Feuerwehr dafür, dass wir in ihrem wunderschönen Raum feiern durften.

Die freiwilligen Spenden haben die Schulkinder an den Förderverein

MOMO weitergeschenkt und somit für viele kranke Kinder „a kloans Liacht!“ weitergegeben.

A herzliches Vergelt's Gott allen, die an der Feier teilgenommen haben. Die Stimmung im Raum war herzerwärmend – eben Weihnachten daheim!

ISEE ERKLÄRUNG (FÜR BONUS BEBÈ, STAATLICHES FAMILIENGELD)

Die ISEE Erklärung ist ähnlich wie die EEE Erklärung in Südtirol, ein Instrument zur Ermittlung der wirtschaftlichen Lage einer Familie und gilt auf Staatsebene; sie ist sozusagen der Schlüssel zu den staatlichen Sozialleistungen.

Die ISEE Erklärung wird zum Beispiel fürs staatliche Familiengeld und/oder Mutterschaftsgeld, für den Bonus Bebè sowie für die Reduzierung der UNI Gebühren benötigt; aber auch in Südtirol wird teilweise weiterhin das ISEE Bewertungssystem zum Beispiel bei der Reduzierung der Müllgebühren in der Gemeinde Bozen sowie die Reduzierung der Gas- und Stromrechnung (für Familien mit mindestens drei Kindern oder für Geringverdiener) angewandt.

Die ISEE Erklärung muss jedes Jahr neu abgefasst werden, da sich die Einkommensverhältnisse ändern. Die Erklärung kann jederzeit nach Terminvereinbarung erneuert werden und wird nur für ASGB Mitglieder kostenlos abgefasst.

Mietverträge

Seit 1. Jänner 2018 können sich die ASGB Mitglieder in unseren Büros zu den Mietverträgen beraten. Dabei können Informationen zu den Mietverträgen selbst sowie zur Besteuerung derselben eingeholt werden. Außerdem können wir die Registrierung der Mietverträge sowie die Verlängerung derselben vornehmen.

Erbschaftsmeldungen

ASGB Mitglieder können über das Steuerbeistandszentrum auch Erbschaftsmeldungen abfassen. Auch wenn keine Erbschaftsteuer anfällt, besteht trotzdem die Pflicht zur Vorlage einer Erbschaftserklärung. Dabei können sich Interessierte an unsere Büros wenden.

ENEA Meldung

Bei energetischen Sanierungsmaßnahmen muss nach Beendigung der Arbeiten innerhalb von 90 Tagen die ENEA Meldung abgefasst werden. Für Maßnahmen betreffend Fenster, Sonnenkollektoren und Verschattungen kann die ENEA Meldung über unsere ASGB Büro abgefasst werden.

50 JAHRE ASGB
MIT REDEN LOHNT SICH

von Waltraud Wörndle

HAUS ANNA

Das Woll-Projekt

Schon gewusst, wie aus Schafwolle ein feines Wollkissen wird? Wer weiß, wie sich gekämmte und kardierte Wolle anfühlt? Willst du gute, alte, reine Baumwollstoffe von Betten und Gardinen loswerden? Im Haus Anna wurde ein innovatives Projekt geboren.

Als Evi Pramstrahler die Wolle ihrer Schafe am Recyclinghof kostenpflichtig entsorgen musste und nach einer nachhaltigeren Lösung suchte, lernte sie Promise und seine Freunde vom Haus Anna kennen. Unter der Anleitung von Brunhilde Runggaldier vom Verein „Sanynton“ arbeitet nun eine kleine Gemeinschaft daran, aus roher Schafwolle wertvolle Wollprodukte herzustellen. Unsere neuen Nachbarn waschen die Wolle, zupfen und kardie-



ren sie nach alter Tradition. Daraus werden nun feine Kissen, Nackenrollen und lange Polster für den Rücken hergestellt. Babyunterdecken sind geplant und maßgeschneiderte Polster auf Bestellung können auch hergestellt werden.

Jeden Dienstag und Donnerstag zwischen 15.00 - 17.00 Uhr können Interessierte ins Haus Anna kommen, für

eine gute Spende Polster mitnehmen, oder ungebrauchte Stoffe in gutem Zustand vorbei bringen und mehr über das vergessene Handwerk des Kardierens erfahren.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir vor dem Besuch um einen kurzen Anruf.

Kontakt Haus Anna: 0471 711062

PFARREI

Katholische Männerbewegung Kastelruth

Die katholische Männerbewegung Kastelruth, kurz kmb genannt, ist mittlerweile auf fünf Vorstandsmitglieder zusammengeschumpft, denen Konrad Mauroner als Vorsitzender, Siegfried Jaider als Stellvertreter, Christoph Griesser als Schriftführer, Reinhard Hofer als Kassier und Stefan Schenk als Vorstandmitglied angehören.

Der kmb trifft sich zu regelmäßigen Sitzungen, dabei werden die Anliegen unserer Pfarrei besprochen. Wichtigster Dienst den wir Männer zu verrichten haben ist der Klinglbeuteldienst an Sonn- und Festtagen sowie bei Beerdigungen.

Weitere Tätigkeiten sind die Mithilfe beim Auf- und Abbau der Weihnachtskrippe, der Auf- und Abbau des Allerheiligsten bei den Gebetstagen und die Aufstellung des Auferstandenen in der Karwoche.

Anlässlich des Männerfestes um Jo-

sefi, das wir Männer mitgestalten, wird nach Möglichkeit der Priester von auswärts gesucht. In der Karwoche werden jene Witwer besucht, denen die Frau im letzten Jahr verstorben ist, ihnen wird eine Kerze überreicht, die uns die kfb zur Verfügung stellt.

Bei Prozessionen muss gesorgt werden, dass der Josef und die Mutter Gottes Statue sowie die große Männerfahne und die kleine Bundesfahne mitgetragen werden. Die Mutter Gottes Statue, die bei der Erntedank Prozession 2016 beschädigt wurde, haben wir sanieren lassen. Von Fronleichnam bis Schutzengel Sonntag wird bei den Wetterumgängen vorgebetet bzw. dem Priester das Mikrofon gehalten. Am Christopherus Sonntag werden nach den Gottesdiensten die kleinen Kreuze aus den Missionsländern verteilt.

Kurz vor Weihnachten gestalten wir abwechselnd mit der kfb die Weihnachtsfeier.

Auf Dekanats Ebene nehmen wir an



Der Vorsitzende der kmb Konrad Messner

der Herbsttagung teil. Auf Diözesan Ebene nehmen wir an der Frühjahrs- und Herbsttagung im Pastoralzentrum in Bozen teil, und am 13. Mai an der diözesanen Nachtwallfahrt von Brixen nach Neustift mit anschließender Messfeier

Katholische
Männerbewegung Kastelruth

AKTIONEN UND PROJEKTE IM SOMMER

Sommerangebote für Kinder und Jugendliche

In den Sommermonaten werden im Schlerengebiet viele Angebote und Veranstaltungen für Kinder und Jugendliche organisiert.

Um eine kleine Übersicht der vielseitigen Aktionen und Projekte zu gewähr-

leisten, hat sich der Jugend- und Kulturverein Allesclub mit mehreren Vereinen, welche dieselbe Zielgruppe teilen, vernetzt und sich bereit erklärt, als Anlaufstelle zu fungieren.

Auf www.jugendbude.it wird ein Kalender erscheinen, der laufend die An-

gebote aller Vereine aufnehmen und übersichtlich darstellen wird. Der Kalender wird ganzjährig aktualisiert und fortgeführt.

Auf den folgenden Seiten die vorläufige Übersicht mit allen Vereinen und Ansprechpersonen:

Lauftraining für Kinder & Erwachsene

Träger/Verein: ASV LG Schlern

Zielgruppe: ab Grundschulalter

Zeitraum/Datum: ganzjährig – das Sommerprogramm (Ort, Zeitpunkt) wird im Frühjahr bekannt gegeben.

Kurzbeschreibung: Für Anfänger und Läufer mit Rennerfahrung.

Anmeldung/Infos: info@lgschlern.it

Wildkräuter – Schätze am Wegesrand

Träger/Verein: Bäuerinnenorganisation Kastelruth

Zielgruppe: Für alle Interessierten

Zeitraum/Datum: Montag, 09.07.18 von 9.00 – 12.00 Uhr

Kurzbeschreibung: Wir lernen heimische Wildkräuter kennen und erfahren, wozu man sie verwenden kann und wie man sie von giftigen Pflanzen unterscheidet. Zum Abschluss stellen wir einen leckeren Brotaufstrich her.

Anmeldung/Infos: Kräuterpädagogin Barbara 349 5547898 innerhalb 08.07.18 bis 17.00 Uhr. Kosten: 10,00 €

Bauernjugendball im Kulturhaus in Seis

Träger/Verein: Bauernjugend Kastelruth

Zielgruppe: Jung & alt

Zeitraum/Datum: 30.04.18

Kurzbeschreibung: Alle zwei Jahre begrüßt die Bauernjugend Kastelruth viele Mitglieder, Funktionäre und Freunde von Bauernjugend, Bäuerinnen und Bauernbund sowie Freunde der Landwirtschaft, um gemeinsam einen schönen Abend zu verbringen.

Näh- und Flickkurs für AnfängerInnen

Träger/Verein: Bauernjugend Kastelruth

Zielgruppe: alle Interessierten

Zeitraum/Datum: genaues Datum wird noch bekanntgegeben

Kurzbeschreibung: Ziel des Kurses ist es, die Lust und Freude am Nähen und Flickern im Alltag zu wecken.

Ob dann Löcher geflickt, Jeans gekürzt oder Reißverschlüsse eingenaht werden – bei diesem Kurs ist alles mit dabei!

Anmeldung/Infos: Martin: 345 804 1403

Grillkurs

Träger/Verein: Bauernjugend Kastelruth

Zielgruppe: für alle Interessierten

Zeitraum/Datum: Mai - genaues Datum wird noch bekanntgegeben.

Kurzbeschreibung: Die Bauernjugend Kastelruth organisiert im Sommer 2018 einen Grillkurs, damit Gemüse, Würstl & Co. sicher gelingen.

Anmeldung/Infos: Martin: 345 804 1403

Schnuppermahnungen

Träger/Verein: Bauernjugend Kastelruth

Zielgruppe: alle Interessierten

Zeitraum/Datum: Sommermonate

Kurzbeschreibung: Beim Schnuppermahnungen sind alle Interessierten herzlich eingeladen gemeinsam das traditionelle Mahnen mit Sense und „Wetzstoan“ zu erlernen!

Anmeldung/Infos: Stefan: 342 107 7299

Kochkurs „Tschottplattl und Co.“

Träger/Verein: Bauernjugend Kastelruth

Zielgruppe: Freunde der traditionellen Küche

Zeitraum/Datum: September

Kurzbeschreibung: Aufgrund der traditionellen und vielfältigen Krapfenkultur in Kastelruth organisiert die Bauernjugend anlässlich des Almbetriebes einen Kurs um die richtige Zubereitung eines traditionellen „Tschottplattl“ und andere dazu passende Süßspeisen zu erlernen.

Anmeldung/Infos: Carmen: 338 347 8635

„Goalschnöller – Kurs“

Träger/Verein: Bauernjugend Kastelruth

Zielgruppe: für alle Interessierten

Zeitraum/Datum: September

Kurzbeschreibung: Um weiterhin traditionelle Bräuche zu erhalten, organisiert die Bauernjugend einen „Goalschnöller – Kurs“.

Anmeldung/Infos: Stefan: 342 107 7299

Sommerleseaktion

Träger/Verein: Bibliotheken Völs, Seis, Kastelruth, Völser Aicha, Schulbibliothek des SSP Schlern

Zielgruppe: alle SchülerInnen

Zeitraum/Datum: 15.06.18 – 15.09.18

Infos: In allen Bibliotheken des Schlerengebiets

Freilichtkino mit Filmaperitif am Völser Dorfplatz

Träger/Verein: Bildungsausschuss & ELKI Völs am Schlern

Zielgruppe: Familien

Zeitraum/Datum: genaues Datum wird noch kommuniziert

Kurzbeschreibung: „Amelie rennt“ - Ein kurzweiliger Familienfilm mit einer geballten Ladung Südtirol – (Landschaft, Schauspieler, Produzent), der sich nicht nur als Schlechtwetterprogramm lohnt und dem man ganz viele Zuschauer wünscht!

Infos: Facebookseite Bildungsausschuss & Elki Völs am Schlern.

Eine spannende Zeit am Fischteich

Träger/Verein: Fischereiverein Schlern

Zielgruppe: Jugendliche von 8 – 16 Jahren

Zeitraum/Datum: 14.07.18 von 09.00 – 11.30 Uhr beim Dosler Weiher in Kastelruth

Kurzbeschreibung: Mitglieder des Fischereivereins Schlern informieren über Fischarten, Köder und Angelmethoden. Sie zeigen, wie man eine Angelrute vorbereitet und helfen bei den ersten Einwurfversuchen. Jeder Teilnehmer kann zwei gefangene Fische mitnehmen.

Anmeldung/Infos: Erich: 339 880 9826 innerhalb 30. Juni

Kunterbunter Sommer**Träger/Verein:** Die Kinderwelt Onlus**Zielgruppe:** Kindergartenkinder/Grundschulkinder**Zeitraum/Datum:** Kastelruth: 02.07.18 - 10.08.18

Völs: 02.07.18 – 17.08.18, Völser Aicha: 16.07.18 – 03.08.18

Kurzbeschreibung: Spannende und vielfältige Themenwochen mit Kreativwerkstätten und attraktiven Freizeitspielen. Wöchentlicher Erlebnisausflug und Badetag. Kinder werden spielerisch italienisch lernen.**Anmeldung/Infos:** In den Gemeinden Kastelruth und Völs innerhalb 31. Jänner. Spätere Anmeldungen werden nur bei verfügbaren Plätzen angenommen.**Jugendsommer Kastelruth****Träger:** Jugenddienst Bozen Land und Gemeinde Kastelruth**Zielgruppe:** 3. Kl. Grundschule bis 3. Kl. Mittelschule**Zeitraum/Datum:**

Woche 1 (Kastelruth/Seis) Mo 02.07. - Fr. 06.07.2018

Woche 2 (Kastelruth/Seis) Mo 09.07. - Fr. 13.07.2018

Woche 3 (Kastelruth/Seis) Mo 16.07. - Fr. 20.07.2018

Woche 4 (Kastelruth/Seis) Mo 23.07. - Fr. 27.07.2018

Täglich von 09.00 – 17.00 Uhr

Kurzbeschreibung: Actionwochen mit Ausflügen, Spiel, Sport und Spaß.**Anmeldung/Infos:** www.jdbl.it**Jugendsommer Völs****Träger/Verein:** Jugenddienst Bozen Land und Gemeinde Völs**Zielgruppe:** 4. Kl. Grundschule bis 3. Kl. Mittelschule**Zeitraum/Datum:** 16.07.18 – 10.08.18

Jeweils von Montag bis Freitag von 09.00 – 17.00 Uhr

Kurzbeschreibung: Verschiedenste Aktivitäten voller Spaß, Spiel, Action und Kreativität. Es wird ein aktives Programm mit vielen unvergesslichen Erlebnissen geboten. Auch diverse Ausflüge außerhalb der Gemeinde sind geplant.**Anmeldung/Infos:** www.jdbl.it**Waldkindergarten und Outdoorwochen in Seis/ Völs****Träger/Verein:** Die Kinderwelt Onlus**Zielgruppe:** Kindergartenkinder/Grundschulkinder**Zeitraum/Datum:** Seis: 13.08.18 – 24.08.18

Völs: 20.08.18 – 24.08.18

Kurzbeschreibung: In der Outdoor-Woche geht es um Natur pur, sinnliche Wahrnehmung und abenteuerliche Spiele. Herumliegende Materialien wie Äste, Zweige, Moos und Steinchen verwandeln sich in Spielzeug und Werkzeug.**Anmeldung/Infos:** In den Gemeinden Kastelruth und Völs innerhalb 31. Jänner. Spätere Anmeldungen werden nur bei verfügbaren Plätzen angenommen.**Functional Training Open Air****Träger/Verein:** ASC Seiser Alpe**Zielgruppe:** Jugendliche ab 16 Jahren und Erwachsene**Zeitraum/Datum:** 04.06.18 – 29.06.18 jeden Montag und Freitag am Sportplatz Laranz**1. Turnus:** 18.30 – 19.30 Uhr**2. Turnus:** 19.30 – 20.30**Kurzbeschreibung:** Functional Training im Freien macht doppelt Spaß! Das Training fördert Ausdauer, Schnelligkeit, Koordination und Beweglichkeit. Man beansprucht ganze Muskelgruppen, stabilisiert Gelenke und beugt Verletzungen vor.**Anmeldung/Infos:** Lisa: 348 735 6129**Hüttenlager Saltria****Träger/Verein:** Jugend – und Kulturverein Allesclub**Zielgruppe:** Jugendliche von 11 bis 18 Jahren**Zeitraum/Datum:** 09.07.18 – 12.07.18**Kurzbeschreibung:** Wir werden vier Tage lang eine Hütte auf der Seiser Alm bewohnen, gemeinsam kochen, spielen, musizieren und allerhand erleben.**Anmeldung/Infos:** kathrin@jugendbude.it

Weitere Infos folgen auf www.jugendbude.it

Südtirol Roadtrip**Träger/Verein:** Jugend – und Kulturverein Allesclub**Zielgruppe:** Jugendliche von 11 bis 18 Jahren**Zeitraum/Datum:** 06.08.18 – 09.08.18**Kurzbeschreibung:** Vier Tage lang geht es mit dem Rucksack durch Südtirol! Ausschließlich mit öffentlichen Verkehrsmitteln touren wir durch das Land, erleben so manches Abenteuer und übernachten in anderen Jugendtreffs.**Anmeldung/Infos:** kathrin@jugendbude.it

Weitere Infos folgen auf www.jugendbude.it

Tagesausflug Gardaland**Träger/Verein:** Jugend – und Kulturverein Allesclub**Zielgruppe:** Jugendliche ab 11**Zeitraum/Datum:** Gardaland: 25.06.18**Kurzbeschreibung:** Die beliebten Freizeitparks am Gardasee dürfen auch heuer nicht in unserem Sommerprogramm fehlen. Achterbahnen, Wasserrutschen und vieles mehr warten auf euch!**Anmeldung/Infos:** kathrin@jugendbude.it

Weitere Infos folgen auf www.jugendbude.it

Musicalwoche**Träger/Verein:** Jugendchor Völs & Jugend – und Kulturverein Allesclub**Zielgruppe:** Jugendliche ab 11**Zeitraum/Datum:** 20.08.18 – 26.08.18**Kurzbeschreibung:** Jugendliche bekommen die Chance eine Woche lang intensiv an einem Musical zu arbeiten, welches dann am 25. August in Kastelruth und am 26. August in Völs aufgeführt wird.**Anmeldung:** kathrin@jugendbude.it, sibs.huber@rolmail.net

Weitere Infos folgen auf www.jugendbude.it

Tagesausflug Caneva World**Träger/Verein:** Jugend – und Kulturverein Allesclub**Zielgruppe:** Jugendliche ab 11**Zeitraum/Datum:** Caneva World: 30.07.18**Kurzbeschreibung:** Die beliebten Freizeitparks am Gardasee dürfen auch heuer nicht in unserem Sommerprogramm fehlen. Achterbahnen, Wasserrutschen und vieles mehr warten auf euch!**Anmeldung/Infos:** kathrin@jugendbude.it

Weitere Infos folgen auf www.jugendbude.it

Aperitivo Lungo**Träger/Verein:** Jugend – und Kulturverein Allesclub**Zielgruppe:** Jung und alt!**Zeitraum/Datum:** Donnerstag 05.07.18 und 16.08.18**Kurzbeschreibung:** Der Allesclub lädt zum Aperitivo Lungo im Freien vor der Insel in Völs ein. Live – Musik und Jamsessions begleiten den gemütlichen Abend.

Eintritt frei.

Anmeldung/Infos: Keine Anmeldung nötig.

Infos auf www.jugendbude.it

I kimm a... und du?**Träger/Verein:** Lebenshilfe Schlerngebiet**Zielgruppe:** Kinder, Jugendliche, Mama, Tata, Oma, Opa...**Zeitraum/Datum:** 10.08.18 ab 19.30 Uhr, Dorfplatz Seis**Kurzbeschreibung:** Hausgemachte Kuchen, Getränke, Musikalische Unterhaltung mit „DIE ELBENEN“, eine kleine Band voller Musikgrößen. Teste Dein Geschick mit dem Rolli auf dem „Selbsterfahrungs-Parcours“. Wir freuen uns auf euch!**Anmeldung/Infos:** Keine Anmeldung nötig, einfach kommen und Spaß haben.**Traditionelles Sommerfest****Träger/Verein:** Freiwillige Feuerwehr St. Michael/ Kastelruth**Zielgruppe:** Familie und Kinder**Zeitraum/Datum:** 15.08.18 11.30-24.00 Uhr**Kurzbeschreibung:** Sommerfest im Wald mit musikalischer

Umrahmung, Kinderanimation mit Schminkecke, Würfelspiele, Spielgeräten und abends Partyklänge mit DJ Fizzi. Freier Eintritt.

Anmeldung/Infos: ff.stmichaelkastelruth@lfvbz.org

Jugendcamp

Träger/Verein: Musikkapelle Kastelruth

Zielgruppe: Kinder und Jugendliche, welche ein Unterrichtsjahr auf ihrem Musikkapellen-Instrument abgeschlossen haben.

Zeitraum/Datum: 29.08.-01.09.18

Kurzbeschreibung: Drei Tage voller Musik auf der Seiser Alm! Wir musizieren in verschiedenen Besetzungen, schlafen im Heu und können uns beim bunten Freizeitprogramm austoben. Abschlusskonzert beim „Buabmfest“ am 02.09.18 in Kastelruth.

Kosten/Teilnahmegebühr: 20 €

Anmeldung/Infos: Maria: 339 8980252 oder maria.karbon@rolmail.net innerhalb 10.08.18

Tenniskurse

Träger/Verein: ASV Völs am Schlern / Sektion Tennis

Zielgruppe: Kinder und Jugendliche ab 5 Jahren

Zeitraum/Datum: Frühlingskurs: 23.05.18 – 15.06.18

Sommerkurs: 02.07.18 – Ende Schulferien

Herbstkurs: 10.09.18 bis 30.11.18

Freie Wahl ob eine oder zwei Einheiten pro Woche.

Kurzbeschreibung: Tenniskurse für Anfänger und Fortgeschrittene auf den Tennisplätzen in Völs.

Anmeldung/Infos: Trocker Egon: 333 372 9637 oder tennisvoels@gmail.com

Anmeldefrist jeweils 5 Tage vor Kursbeginn.

Kinderstadt

Träger/Verein: VKE Sektion Schlern

Zielgruppe: Kinder von 8-13 Jahren

Zeitraum/Datum: 18.06.18 bis 06.07.18

Kurzbeschreibung: Die Kinderstadt stellt eine echte Miniaturstadt dar, welche die wichtigsten Bereiche einer modernen Stadt reproduziert. Es wird ein toller Erfahrungsraum geboten, welcher einen intensiven Kontakt zur italienischen Sprache herstellt.

Weitere Infos, Bilder und Videos auf www.minibz.vke.it

Kosten/Teilnahmegebühr: 79 €/Woche (Verpflegung inklusive)

Anmeldung/Infos: Franziska 392 308 1769 oder schlern@vke.it innerhalb 30.03.18

Kohlern

Träger/Verein: VKE Sektion Schlern

Zielgruppe: Grundschüler/Mittelschüler

Zeitraum/Datum: 30.07.18 bis 31.08.18

Kurzbeschreibung: Auf Kohlern steht der Aufenthalt in der Natur, der spielerische Kontakt zur Zweitsprache und die freie, kreative Gestaltung der gemeinsamen Zeit im Mittelpunkt. Die Kinder wandern zur Blockhütte, wo sie den Wald erkunden, Ausflüge machen, am Wasser spielen, basteln, singen uvm.

Kosten/Teilnahmegebühr: 79 €/Woche (Verpflegung inklusive)

Anmeldung/Infos: Franziska 392 308 1769 oder schlern@vke.it innerhalb 30.03.18

Kinder- und Jugendtanz

Träger/Verein: Volkstanzgruppe Völs am Schlern

Zielgruppe: Kinder & Jugendliche von 6 bis 18 Jahren

Zeitraum/Datum:

26.06.18, 24.07.18, 28.08.18 jeweils von 18.00 – 19.00 Uhr

Kurzbeschreibung des Projekts: Den Kindern und Jugendlichen werden einfache Kinder- und Jugendtänze sowie einfache Schrittfolgen beigebracht. Dabei sollen vor allem Freude und Spaß am Tanzen vermittelt werden.

Anmeldung/Infos: Nadia: nadiawoerndle@gmail.com innerhalb 12.06.18, kostenlos

Sportwochen für Kids

Träger/Verein: ALPS ACTIV

Zielgruppe: Kinder ab 5 Jahren

Zeitraum/Datum:

1. Woche Tanzcamp (16.-20.07.18) Mädchen
2. Woche Cross Fit Camp (23.-27.07.18) Jungs
3. Woche Kunstturncamp (30.07.-03.08.18) Mädchen
4. Woche Leichtathletikcamp (06.-10.08.18)

Kurzbeschreibung des Projekts: Aktiv- und themenspezifische Sportwochen!

Anmeldung/Infos: info@alps-activ.com oder 0471 727909

Drachensuche

Träger/Verein: ALPS ACTIV

Zielgruppe: Kinder 3 - 8 Jahren

Zeitraum/Datum: Juni – Oktober (jeden Mittwoch)

Kurzbeschreibung des Projekts: Wie regierten Könige, wo bewachten Drachen ihre Schätze, wo lebten Ritter & Burgfräulein, gab es das Einhorn wirklich? Dies kann man hier erfahren.

Anmeldung/Infos: info@alps-activ.com oder 0471 727909

Mountainbike Tour für Kids

Träger/Verein: ALPS ACTIV

Zielgruppe: Kinder ab 8 Jahren

Zeitraum/Datum: Juni – Oktober (jeden Montag)

Kurzbeschreibung des Projekts: Eine schöne Radtour mit Spiel und Spaß für Kinder

Anmeldung/Infos: info@alps-activ.com oder 0471 727909

Fotoexkursion „Der Nachthimmel über dem Schlern“

Träger/Verein: ALPS ACTIV

Zielgruppe: Für alle Interessierten

Zeitraum/Datum: 10.08.18 - 11.08.18 (mit Übernachtung)

Kurzbeschreibung des Projekts: Gemeinsame Wanderung zum Schlernhaus begleitet von einem Berufsfotografen, welcher wertvolle Tipps zur Fotografie gibt. Es werden Landschaftsaufnahmen vom Sonnenuntergang und dem Nachthimmel gemacht.

Anmeldung/Infos: info@alps-activ.com oder 0471 727909

Fotoexkursion „Der Schlern aus einer anderen Perspektive“

Träger/Verein: ALPS ACTIV

Zielgruppe: Für alle Interessierten

Zeitraum/Datum: 24.06.18 / 01.07.18 / 12.08.18 / 09.09.18 / 14.10.18 von 09.00-16.00 Uhr

Kurzbeschreibung des Projekts: Gemeinsame Wanderung von Compatsch auf den Schlern, begleitet von einem Berufsfotografen, welcher Tipps zur stimmungsvollen Fotografie von Landschaften gibt.

Anmeldung/Infos: info@alps-activ.com oder 0471 727909

Schwimmkurse

Träger/Verein: ALPS ACTIV

Zielgruppe: Kinder & Erwachsene

Zeitraum/Datum:

1. Turnus Mai – Juni
2. Turnus Juli- August
3. Turnus September - Oktober

Kurzbeschreibung des Projekts: Schwimmkurse für alle Leistungsstufen. Kleine Gruppen mit 4-5 Teilnehmern.

Anmeldung/Infos: info@alps-activ.com oder 0471 727909

Mountainbike – Technikkurs

Träger/Verein: ALPS ACTIV

Zielgruppe: Kinder & Jugendliche

Zeitraum/Datum: Juli- August

Kurzbeschreibung des Projekts: In diesem Kurs werden richtige Techniken des Bike Sports erlernt und Einblicke in den Bereich Downhill gewährt.

Anmeldung/Infos: info@alps-activ.com oder 0471 727909

Hugo, der Rabe



Hallo Kinder!

Diesen Monat habe ich ein Logikrätsel für euch.

Die drei Frauen Mimi, Gianna, Eleonore und Trixie leben auf dem Hochplateau und haben jeweils ein Fahrzeug und eine Lieblingsbeschäftigung. Nun ist es eure Aufgabe genau rauszufinden, wo sie wohnen, was ihr Fahrzeug ist und was sie in ihrer Freizeit am liebsten machen. Diese Tabelle unten hilft euch dabei.

Füllt die zutreffenden Kästchen mit einem „+“ aus und die nicht zutreffenden mit einem „-“. Zum Beispiel steht unten „Eleonore schreibt gern Krimis“. Macht also in Eleonores Zeile bei Krimis ein „+“. Mimi, Gianna und Trixie bekommen dort nun automatisch ein „-“. Und so kommt ihr nach und nach der Lösung des Rätsels näher. Viel Spaß! Und ein kleiner Tipp: Es ist nicht immer so wie es scheint...

beste Freundin, die Frau mit der Kutsche, kommt aus Völs und geht nicht gern Schifahren.

- Die Frau aus Pufels verlässt das

Haus nie ohne ihren Traktor.

- Die Frau mit dem Ferrari wohnt nicht auf der Seiser Alm und kann überhaupt nicht malen.



Mimi



Gianna



Eleonore



Trixie

	Seiser Alm	Pufels	Tagusens	Völs	Fahrrad	Traktor	Ferrari	Kutsche	Malen	Krimis schreiben	Karten spielen	Schifahren
Gianna												
Mimi												
Trixie												
Eleonore												

Hinweise:

- Gianna und Trixie sind nicht aus Tagusens, eine von den beiden liebt das Karten spielen, die andere das Schifahren. Trixie besitzt keinen Traktor.
- Mimi kommt von der größten Alm Europas, sie hat weder einen Ferrari noch eine Kutsche.
- Die malende Frau ist immer mit dem Fahrrad unterwegs.
- Eleonore schreibt gern Krimis. Ihre

PREISRÄTSEL

Welcher Frau gehört der Ferrari?

Sende die Antwort bis 20. März an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten Preisrätsels ist Lorenz Malfertheiner aus Kastelruth. Herzlichen Glückwunsch!

Er kann sich seinen Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

MITTELSCHULE KASTELRUTH

Oberschulmesse zur Orientierung

Im Rahmen der Orientierung an der Schule fand nach zwei Jahren Pause auch in diesem Jahr wieder – und zwar am Montag, den 15. Januar 2018 ab 14.30 Uhr – zum vierten Mal die Oberschulmesse an der Mittelschule Kastelruth statt. Alle Schülerinnen und Schüler der 2. und 3. Klasse waren eingeladen mit ihren Eltern dem Angebot zu folgen und sich aus dem reichhaltigen Angebot Eindrücke und Informationen zu sammeln.

Auf Initiative der Schule wurden dazu die Berufsberaterin Dr.in Barbara Wild, alle Berufsschulen des Landes, die Schulen aus der Nachbargemeinde St. Ulrich, die Sportoberschulen von Mals und Sterzing, die Fachoberschule für Landwirtschaft Auer, die Fachschule Laimburg und die Oberschulen der Bezirke Bozen und Brixen kontaktiert.

Da war wirklich viel los bei uns. Gleich sechszwanzig Schulen kamen der Einladung nach und präsentierten sich in professioneller Weise den zahlreichen Schülern und Eltern. Alle zur Verfügung stehenden Räume waren in Messestände umfunktioniert worden, individuelle Beratungsgespräche und Vorführungen für kleinere interessierte Gruppen wechselten sich so in ruhiger Atmosphäre ab. Die Berufsberaterin knüpfte zahlreiche Kontakte und war in ihren Gesprächen vielen Besuchern der Messe eine große Stütze.

Es war ein ständiges Kommen und Gehen bis die Oberschulmesse um etwa 17.15 Uhr ihre Tore für dieses Jahr schloss und die Messebesucher – vom Erlebten angetan – nach Hause gingen.

Mein besonderer Dank gilt nicht nur den Schulen, die sich an der Initiative beteiligt haben, sondern auch Barbara Wild, Christine Fill, Elisabeth Zangerle und Hubert Jaider für die tatkräftige Unterstützung.

Folgende Schulen nahmen an der Messe teil:

- Berufsfachschule für Bautechnik –

- Bruneck
- Berufsfachschule für Schönheitspflege – Bruneck
 - Landesberufsschule für Handwerk und Industrie – Bozen
 - Landesberufsschule für Handwerk und Industrie „Ch. J. Tschuggmall“ – Brixen
 - Landesberufsschule für Handel und Grafik „J. Gutenberg“ – Bozen
 - Landesberufsschule für das Gast- und Nahrungsmittelgewerbe „Emma Hellenstainer“ – Brixen
 - Fachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau Laimburg/Auer
 - Fachschule für Haus- und Landwirtschaft – Salern
 - Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung – Neumarkt und Haslach
 - Fachoberschule für Wirtschaft „Raetia“ – St. Ulrich
 - Fachoberschule für Landwirtschaft und Wirtschaftsfachoberschule – Auer
 - Technologische Fachoberschule „Max Valier“ Bozen
 - Technologische Fachoberschule für Tourismus und Biotechnologie „Marie Curie“ – Meran
 - Wirtschaftsfachoberschule „H. Kunter“ – Bozen
 - Realgymnasium Bozen und Fachoberschule für Bauwesen „Peter Anich“ Bozen

- Kunstgymnasium „Cademia“ – St. Ulrich
- Sozialwissenschaftliches Gymnasium „Josef Gasser“ – Brixen
- Realgymnasium Sprachengymnasium und Technologische Fachoberschule „J. Ph. Fallmerayer“ – Brixen
- Oberschulzentrum Sterzing (Realgymnasium, Realgymnasium mit Landesschwerpunkt Sport, Sprachengymnasium, Fachoberschule für Wirtschaft) – Sterzing
- Klassisches Gymnasium „Vinzentinum“ – Brixen
- Klassisches Gymnasium „Franziskaner“ – Bozen
- Klassisches Sprachen- und Kunstgymnasium mit Landesschwerpunkt Musik „Walther von der Vogelweide“ – Bozen
- Oberschulzentrum Mals (Sportoberschule, Sozialwissenschaftliches Gymnasium, Fachoberschule für Wirtschaft, Berufsfachschule für Pflege und Soziales) – Mals
- Sozialwissenschaftliches Gymnasium und Fachoberschule für Tourismus „Robert Gasteiner“ – Bozen
- Sozialwissenschaftliches Gymnasium „Maria Hueber“ – Bozen

Juliana Jaider Frenes
Koordinatorin für die Orientierung
an der Mittelschule

GEDANKEN

krank sein traurig sein alt sein im dunkeln sein
ungewissheit einsamkeit schmerz todesangst
äußere innere verletzttheit kränkung
einschränkung angewiesensein hilflosigkeit

klagend herausschreien vor gott hinwerfen
in die erde in die ackerfurchen die das leben zieht
streuen legen versenken vergraben aus den augen
aus der eigenen hand in eine größere hand

und voll zuversicht warten und staunend zusehen
wie sie sich öffnen auf etwas neues hin
aus der dunkelheit und qual in ein helleres jetzt

vero

JUGENDRÄUME



Mini – Playbackshow mit Maskenumzug 2018

Fasching stand heuer etwas früh vor der Tür; die etwas luftigeren Kostüme mussten deshalb noch im Kasten bleiben, als der Jugendverein „Allesclub“ am 8. Februar zur alljährlichen Völser Mini-Playbackshow mit Maskenumzug einlud.

Wie gewohnt startete der Umzug bei der Bushaltestelle und begleitete die vielen Besucher über die immer noch mit Schnee bedeckte Straße ins Kulturhaus. Dort angekommen schien das Spektakel aber erst richtig loszugehen. Mit 14 teilnehmenden Playback-Gruppen und somit 73 Kindern und Jugendlichen hatte der Allesclub eine etwas größere organisatorische Herausforderung als in den vergangenen Jahren zu bewältigen, jedoch schien die Veranstaltung beim großen Publikum gut anzukommen. Zwölf Grundschulgruppen und zwei Mittelschulgruppen traten in einer gemeinsamen Kategorie an und versuchten die Jury zu überzeugen. Durch den Nachmittag führten die Moderatoren Maxi und Manuel, welche passend zum heurigen Motto als Superhelden verkleidet waren. Zumba-Lehrerin Eilan sorgte außerdem für ein passendes Programm in der Zwischenpause. Am Ende wurden alle Gruppen prämiert, besonders natürlich die fünf



Die Jungmusik.

Bestplatzierten. An dieser Stelle ist zu erwähnen, dass die Playback-Show nach wie vor den Kindern Spaß machen soll und dass es nicht nur ums Gewinnen geht. Ein großes Lob gilt allen teilnehmenden Gruppen für ihren Mut und die Arbeit, die die Vorbereitungen mit sich bringen. Das Publikum heizte den jungen Stars ordentlich ein, welche sich, so hoffen wir, noch lange an diese Show erinnern werden.

Die JugendarbeiterInnen bedanken sich beim ehrenamtlichen Vorstand des Allesclubs und bei allen weiteren freiwilligen Helfern und Helferinnen, bei der Jungmusik für die musikalische Untermalung des Umzuges, beim Theaterverein Völs als Jury und den lustigen Moderatoren, wie immer beim ELKI Völs für die Kinderecke im Obergeschoss, bei unseren Sponsoren, die

für schöne Sachpreise sorgten und bei allen anderen Beteiligten, die diese Veranstaltung ermöglichten. Danke an alle Teilnehmer, an alle Zuschauer, Kinder, Eltern, Omas und Opas, dafür dass sie Fasching mit uns verbrachten.

Wir sehen uns im nächsten Jahr!

Sponsoren: Bar Flora, Bäckerei Haselrieder, Back Magic, Botique Futura, Despar Dolomiti Völs, Dolomiten Pizza Express, Easy Jump, Elektro Planer, Innerhofer Franz Blumen und Souvenirs, J. Delago – Markt am Platz, Loaker AG, Paul's Café und Apéro, Pizzeria Tschafon, Raiffeisenkasse Schlern-Rosengarten, Salon Erika, Salon Luise der Valentina Fabbian, Spögler Gerold Co. KG, Trafik Kompatscher, Volksbank Völs.



Engelbert Rassler
geb. am 01-09-1929
gest. 10-01-2018

DANKSAGUNG

Es ist schwer einen lieben Menschen zu verlieren, wir durften aber in diesen Tagen des Abschiednehmens viel aufrichtige Anteilnahme erfahren.

Wir danken ganz herzlich für jeden Händedruck, jedes tröstende Wort, jeden lieben Gedanken, für jede stille Umarmung, für jede tröstende Hilfe, für die Teilnahme an den Rosenkränzen und die Begleitung bei der Beerdigung.

Wir danken auch allen, die unseren lieben Tata im Gebet gedenken und ihn in seiner liebevollen, aber vor allem humorvollen Art in lieber Erinnerung behalten.

Die Trauerfamilie
Vergelt's Gott

EVALUATION

Der Schulsprengel Schlern auf dem Prüfstand

Im Schuljahr 2016/17 wurde der SSP Schlern einer Qualitätskontrolle von Seiten des Schulamtes unterzogen. Ein Team von Schulfachkräften durchleuchtete die gesamte Organisation des Lehrbetriebes. Dabei wurden systematisch der Kontext und die Ressourcen, der Lern- und Erfahrungsraum, die Schulkultur und das Schulklima, der Grad der Professionalisierung und die Schulentwicklung sowie die Wirkungsqualitäten der Bemühungen der Lehrkräfte unter die Lupe genommen.

Diese sogenannte Evaluation zog sich von August 2016 bis hinein in das Frühjahr 2017. Zunächst wurden die Dokumente, die der Schulbetrieb erfordert auf Vollständigkeit und Klarheit hin überprüft. Dann folgte eine umfangreiche Befragung von Eltern, Schülern und Lehrern mittels elektronisch ausgewerteter Fragebögen. Eine nach dem Zufallsprinzip ausgesuchte Gruppe von LehrerInnen, SchülerInnen und Eltern wurde direkt interviewt und zuletzt besuchten die EvaluatorInnen 22 Unterrichtseinheiten und beobachteten direkt den Unterricht.

Die umfangreiche quantitative Befragung, die an 573 SchülerInnen und ihre Eltern und an alle Lehrpersonen und MitarbeiterInnen des Sprengels erging, konnte sich einer Rücklaufquote von über 90 % erfreuen (Eltern 55 %).

Die Auswertung dieser umfangreichen Untersuchungen lag schließlich gegen Ende des letzten Schuljahres vor und mit dem Ergebnis kann der SSP Schlern sich durchaus sehen lassen.

Beobachtete Schulstunden

Im Unterricht beobachteten die EvaluatorInnen ein sehr lernförderliches Klima, in dem der Umgangston von Wertschätzung und Respekt geprägt war. Der Unterricht sei variantenreich hinsichtlich des Einsatzes von Materialien, Methodik und Sozialformen, auf Fragen der SchülerInnen würde eingegangen und es werde Wert darauf gelegt, zu motivieren und zu aktivieren. Eine positive Fehlerkultur wurde festgestellt,



Fehler wurden als Anlass zum Nachfragen und weiterem Üben begriffen. Auf unterschiedliches Tempo der SchülerInnen wurde eingegangen, es sei auf unterschiedlichste Weise differenziert worden.

Die Interviews bestätigten die freundlichen Umgangsformen, das positive Arbeitsklima und die gute Zusammenarbeit. Auch wurden die Führungsqualitäten der Direktorin und die gut organisierte Verwaltung hervorgehoben.

Auswertung von mehr als 1000 Fragebögen

Die Auswertung der Fragebögen ergab, dass eine überwältigende Mehrheit der SchülerInnen sich durch die Arbeit an der Schule gut auf die Herausforderungen der weiterführenden Schulen oder die Arbeitswelt vorbereitet fühlt. Diese Einschätzungen untermauern die Ergebnisse einer internen Evaluation von 2016, der zufolge MittelschulabgängerInnen der Geburtsjahrgänge 2000 und 2001 mehrheitlich bestätigten, in den Schulen auf dem Hochplateau gut auf die weiterführende Ausbildung vorbereitet worden zu sein.

Die SchülerInnen und LehrerInnen fühlen sich insgesamt an der Schule wohl und respektvoller Umgang untereinander wird gepflegt. Auch die Klarheit der Regeln und die Konsequenz, mit welcher auf deren Einhaltung geachtet wird, wurden von allen Seiten bestätigt. Die Höchstwerte in genau diesen Bereichen lassen auf eine solide Umsetzung von Bildungsarbeit im Schulsprengel schließen, welcher trotz der vielen Herausforderungen und dem ständigen Wandel, das Wesentliche nicht aus den Augen verliert: „Der Schwerpunkt liegt auf einer verlässlichen Vermittlung von Grundkompetenzen und gelebten Werten, die die Einzelnen zur selbstbestimmten Teilnahme in der Gemeinschaft befähigen“.

Diese positiven Ergebnisse der Überprüfung der Arbeit an den Schulen des Schulsprengels Schlern verstehen die Lehrpersonen, die Fachkräfte für Betreuung und die Direktorin als Bestätigung der bisherigen Bemühungen und gleichzeitig auch als Anregung zur Weiterarbeit.

Claudia Gasslitter



**Tischlerei
Möbelhaus
SCHLERN**

tischlerei-schlern.com

Holz gerechtes Design für alle Wohnbereiche

- Wohnzimmer & Stuben
- Schlafzimmer & Matratzen
- Küchen
- Haus- und Innentüren

Durrenweg 10, Handwerkerzone | 39040 Seis am Schlern
Mob. Paul: 335 65 45 800 | Sepp: 335 60 66 347

JUGENDVEREIN ALLESClub

Vollversammlung und neuer Vorstand

Am 2. Februar 2018 lud der Jugend – und Kulturverein Allessclub zur alljährlichen Vollversammlung mit Neuwahlen ein. Anwesend waren die Geschäftsführerin des N.e.t.z. (Dachverband der offenen Jugendarbeit in Südtirol) Karin Husnelder, die Jugendreferentin der Gemeinde Völs Silvia Kompatscher, die Jugendreferentin der Gemeinde Kastelruth Cristina Pallanch, der Vorstand des vergangenen Jahres mit Präsidentin Dagmar Mayrl, 22 Jugendliche und Interessierte und die drei JugendarbeiterInnen.

Präsidentin Dagmar Mayrl begrüßte die Anwesenden darunter ebenso Karin Husnelder und Silvia Kompatscher. Die Jugendarbeiterin Priska Dantone präsentierte den Jahresrückblick, eine Vorschau auf 2018, die Jahresbilanz und die Besucherstatistik des Vereins. Anschließend hatten alle Anwesenden die Möglichkeit, dem Jugendverein anonym mitzuteilen, was sie Positives aus dem vergangenen Jahr mitnehmen können, was ihnen negativ aufgefallen ist und was sie sich für 2018 wünschen. Anschließend kam es zur Neuwahl des ehrenamtlichen Vorstandes. Renate Malfertheiner, Dagmar



H.v.l.: Marcus, Maxi, Franz, Rene, Juri; V.v.l.: Renate, Dagmar, Nora und Stefan

Mayrl, Maximilian Gostner, Marcus Waldig und Nora Coffey wurden erneut in den Vorstand gewählt, frischen Wind sollen aber auch die jungen Kandidaten Stefan Baumgartner, Franz Aichner, Juri Sforza und Rene Schrof-fenegger bringen. Der Abend konnte mit Pizza, Calcetto und co. entspannt ausklingen. Wir gratulieren dem gan-

zen Vorstand und freuen uns auf ein Jahr voller neuer Motivation und frischer Energie!

Ein besonderer Dank gilt der Autonomen Provinz Bozen - Amt für Jugendarbeit, der Gemeinde Kastelruth, der Gemeinde Völs am Schlern und dem n.e.t.z. für Jugendarbeit.

PFARREI KASTELRUTH SEIS

Der neue Firmweg für den Jahrgang 2005

Derzeit machen sich Jugendliche des Jahrganges 2005 auf den Weg, auf den Firmweg, um in ihrem Leben ein neues Level - eine neue Stufe zu erreichen.

Dazu wählen sie aus mehreren Angeboten jene aus, die sie besonders ansprechen. Sie möchten Glauben und Leben in Verbindung bringen. Die beiden Pfarreien und der Jugenddienst Bozen-Land begleiten die Jugendlichen dabei. Unterwegs, also erst im Frühjahr 2019, treffen die Firmbewerber und Firmbewerberinnen die Ent-

scheidung zur Firmung.

Das Sakrament der Firmung wird in Kastelruth am Sonntag, 22. September 2019 gespendet, in Seis am Sonntag, 29. September 2019.

Details zum neuen Firmweg finden sich unter www.pfarrei-kastelruth.org, www.pfarrei-seis.com

Und was ist mit uns? Firmung für die Jahrgänge 2006 und jünger

Auch für diese Jahrgänge ist ein Firmweg mit Firmung vorgesehen. Der Vorbereitungsweg für die im Jahr 2006 Geborenen beginnt in der 3. Klasse

Mittelschule und wird so ähnlich sein wie der Derzeitige. Die Jugendlichen des Jahrganges 2006 werden im Jahr 2022 gefirmt.

Das Firmalter wird nach oben gesetzt, um den heranwachsenden Jugendlichen neue Erkenntnisse im Glauben und eine neue Tiefe in ihrer Entwicklung zu ermöglichen. Den Firmweg gehen sie dennoch miteinander.

Die Diözese arbeitet in diesen Monaten an einem Modell, das für alle Pfarreien Südtirols bindend sein wird.

Für weitere Fragen:

firnungks@gmail.com



Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder, sowie vermitteln wir langfristige Mieten.

Für vorgemerzte Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser im Schlerngebiet!

Blieben Sie über unsere Immobilienangebote informiert und melden Sie sich für die Newsletter an: info@agentur-profanter.com.

Wohnanlage St. Anna Rif.1205-6 St. Anna - Kastelruth



App. 6
VK Fl. 98 m²
1. Stock
mit Keller und
Garagenplatz

A Energieklasse
2013 Baujahr
520.000 €

Wohnanlage Dorf Rif.1802 St. Anna - Kastelruth



App. 1
VK Fläche 100 m² EG
Konventioniert 472.000 €
App. 2
VK Fläche 80 m² EG
Konventioniert 380.000 €
App. 3
VK Fläche 100 m² 1. Stock
Konventioniert 472.000 €
App. 4
VK Fläche 80 m² 1. Stock
Konventioniert 380.000 €

Wohnanlage Maritzen Rif.1617 Kastelruth



App. 5
VK Fläche 125 m² 2. Stock
Konventioniert 461.000 €
App. 9
VK Fläche 96 m² 3. Stock
459.000 €

Bauernhof Rif.1404 St. Oswald - Kastelruth



VK Fläche 215 m²
Wohnhaus mit
Wirtschaftsgebäude
und Grund, Stellplätzen,
Weinberg

2004 Baujahr
880.000 €

Wohnanlage Villa Erlacher Rif.1703 Seis am Schlern



App. 2
VK Fläche 98 m² EG
610.000 €
App. 3
VK Fläche 67 m² EG
Konventioniert 290.000 €
App. 4
VK Fläche 90 m² EG
560.000 €
App. 6
VK Fläche 67 m² 1. Stock
450.000 €

Projekt Rif.1724 Tiers am Rosengarten



Projekt für die Realisierung
von Wohnungen oder Villa in
Toplage.

Dreizimmerwohnung Rif.1711 Kastelruth



VK Fl. 102 m²
Erdgeschoß
mit Keller und
Garagenplatz
E Energieklasse
1984 Baujahr
435.000 €

Eck-Reihenhaus Rif.1725 Kastelruth



VK Fl. 180 m²
4 Stockwerke
mit Keller und
Garage

D Energieklasse
1994 Baujahr

Dreizimmerwohnung Rif.1801 St. Konstantin - Völs



VK Fl. 81 m²
EG
mit Keller und
Garagenplatz

G Energieklasse
1974 Baujahr
285.000 €

Dreizimmerwohnung Rif.1721 Seis am Schlern



VK Fl. 75 m²
3.+4. Stock
mit Keller und
Autostellplatz

F Energieklasse
1993 Baujahr
340.000 €

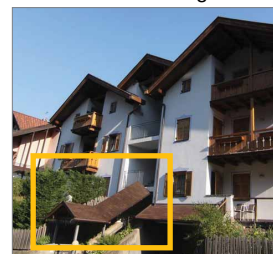
Dreizimmerwohnung Rif.1609 Seis am Schlern



VK Fl. 75 m²
Erdgeschoß
mit Keller und
Garagenplatz

D Energieklasse
2005 Baujahr
420.000 €

Dreizimmerwohnung Rif.1722 Seis am Schlern



VK Fl. 100 m²
Erdgeschoß
mit Keller und
Garagenplatz

E Energieklasse
1992 Baujahr
530.000 €

SNOWPARK SEISER ALM

Seiser Alm Legends FIS Slopestyle Weltcup

Nach der erfolgreichen Erstaufgabe im letzten Jahr wird die Seiser Alm heuer im März zum zweiten Mal in Folge Gastgeber für den Seiser Alm Legends FIS Slopestyle Weltcup sein.

Vom 12. bis zum 17. März 2018 ist die Weltspitze der Extremsportart Slopestyle zu Gast im Snowpark Seiser Alm und begeistert mit ihren gewagten Choreografien in den Disziplinen Snowboard und Freeski. Dieses Jahr ist der Weltcup auf der Seiser Alm zugleich auch der letzte Weltcup der Saison, bei dem auch die Gesamtweltcup-Sieger prämiert werden.

Von Jänner bis März sind auch zahlreiche Nationalteams (u.a. aus Italien, Neuseeland, Belgien, Russland und der Schweiz) im Snowpark Seiser Alm zu Besuch, um dort ihr Training für Olympia und den Weltcup zu absolvieren. Die Teams schätzen den perfekt in Form gehaltenen Park, der für die Wettkämpfe im März sogar noch erweitert wird.

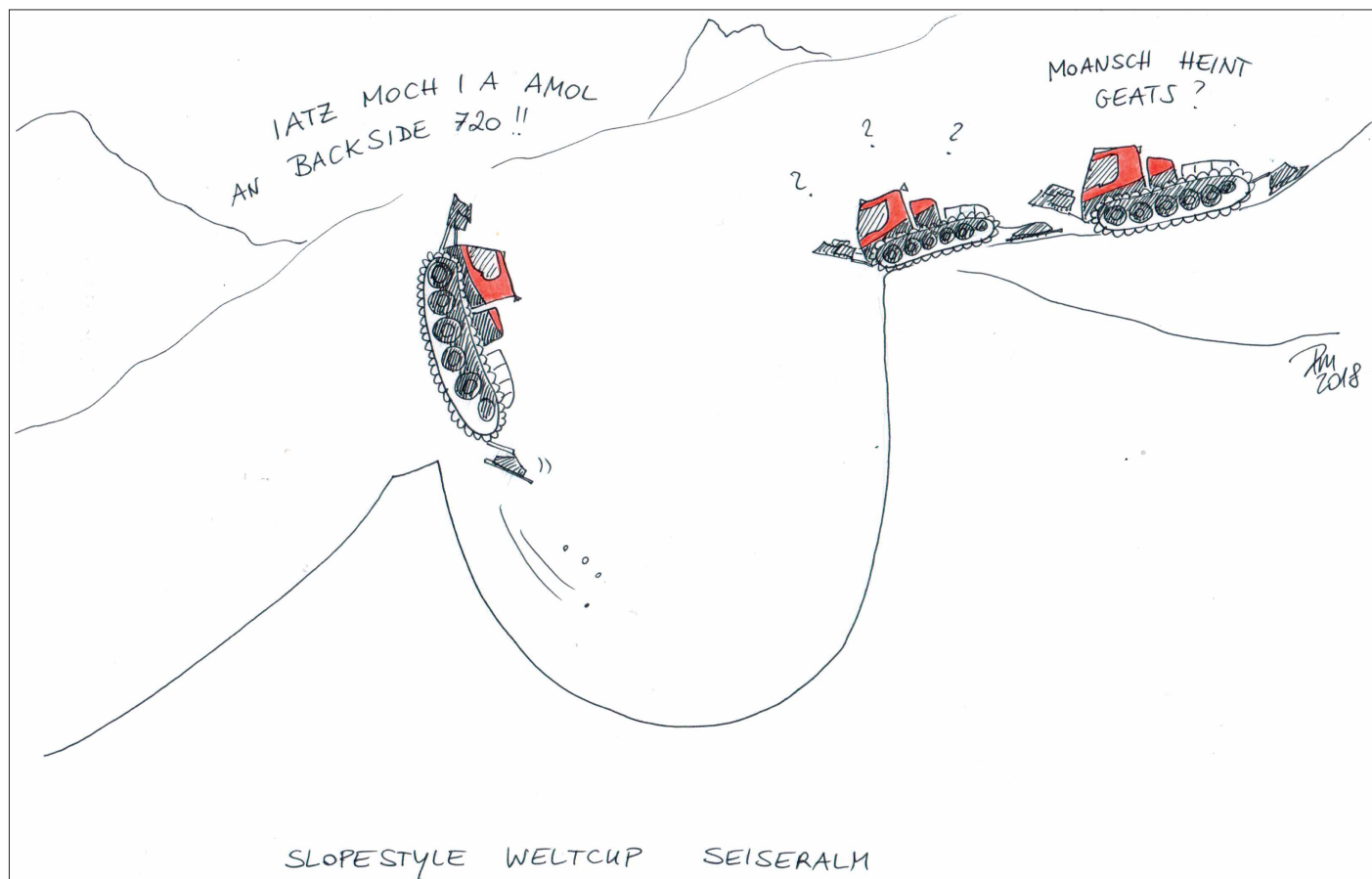


Programm:

- 12. – 13. März: Training
- 14. – 15. März: Qualifikationen – Freeski und Snowboard m/w
- 16. März: Finale Freeski m/w
- 17. März: Finale Snowboard m/w

Neben den eigentlichen Wettkämpfen gibt es für alle Zuschauer und Teilnehmer ein tolles Rahmenprogramm, das Seiser Alm Legends Festival mit einem bunten Line-up an Bands und DJs.

Seiser Alm Marketing



HDS

Neuer Obmann

Markus Griesser ist der hds-Ortsobmann in der Gemeinde Kastelruth. Bei der Ortsversammlung wurden Neuwahlen abgehalten. Die Ortsentwicklung soll stärker vorangetrieben werden.

Markus Griesser wurde vor kurzem bei der diesjährigen Ortsversammlung des hds - Handels- und Dienstleistungsverband Südtirol als Ortsobmann von Kastelruth bestätigt. Bei der Ortsversammlung wurde auch der neue Ortsausschuss gewählt, der für die nächsten fünf Jahre die wirtschaftlichen Geschicke der Handelstreibenden und Dienstleister im Ort begleiten wird. Diesem gehören neben dem Ortsobmann auch Barbara Fulterer (als Vizeobfrau für Kastelruth), Markus Karbon (als Vizeobmann für Seis), Oskar Goller und Walter Wörndle an. Der Ortsobmann unterstrich in seinem Tätigkeitsbericht, dass es gelungen

sei, den Shoppingführer neu aufzulegen. „Mit dieser Aktion bieten wir Einheimischen und Touristen ein wichtiges Informationsinstrument und gleichzeitig zeigen wir die Vielfalt der Handelslandschaft auf“, so der Ortsobmann. Für die Zukunft könnte man diese Maßnahme auch digital in Form einer eigenen Plattform andeuten. Zudem wurden wieder die Hexennächte und die verkaufsoffenen Abende durchgeführt. Hds-Ortsobmann Griesser unterstrich zudem, dass man gemeinsam mit der Gemeinde das Thema Ortsentwicklung stärker vorantreiben müsse. Das Potenzial sei dafür gegeben, und der hds steht dafür mit Rat und Tat zur Seite. Hds-Geschäftsführer Günther Sommia dankte dem Ortsobmann und dem Ortsausschuss für ihren ehrenamtlichen Einsatz im Sinne der Entfaltung und Entwicklung des Handels und der Dienstleistungen in der Ge-



V.l. Barbara Fulterer, Markus Griesser und Markus Karbon.

meinde Kastelruth. Abschließend stellte er eine neue Aktion des Verbandes vor. Dabei stellt der hds den Betrieben ein eigenes Pos-Gerät, zu vorteilhaften Bedingungen und mit multifunktionalen Zusatzleistungen - wie das Ausgeben einer eigenen Kundenkarte - zur Verfügung (mehr Informationen unter www.hds-bz.it/monni). Vorgesehen ist auch eine neue, landesweit gültige Gutscheinkarte, die „monni card“ (mehr unter www.monni.bz.it).

Günther Sommia

MUSIK

8 Tage, 10 Bands und 21 Konzerte beim alpinen Winter Music Festival Swing on Snow

Zum 13. Mal tönen die Melodien bekannter Musiker aus dem Alpenraum vom 18. bis 25. März 2018 durch die Ferienregion Seiser Alm. Acht Tage, zehn Bands und 21 Konzerte: „Swing on Snow“ sorgt für ausgelassene Stimmung bei Einheimischen und Gästen. Bereits am Vormittag schallen Klänge aller Art über die Skipisten von Piz, Mezdi und Sanon über Goldknopf sowie Paradiso bis nach Laurin und Spitzbühl. Am Mittag wird besonders in den Hütten der Seiser Alm in die Saiten gegriffen. Abends locken die After-Ski-Konzerte in den Dörfern Kastelruth, Seis, Völs am Schlern und Tiers am Rosengarten. Weitere Informationen zu den Konzerten und Bands unter: www.seiseralm.it/swingonsnow

Seiser Alm Marketing



Foto Helmuth Rièr

DOLOVINO ON SNOW

Weingenuss und Hüttenambiente am 11. März 2018

Weinliebhaber aufgepasst: Unter dem Motto „Südtirols Spitzenweine in den Dolomiten“ laden das Konsortium Südtiroler Weine und die Ferienregion Seiser Alm zu einer Tour quer über die Seiser Alm.

Rund 60 Südtiroler Weine stehen für eine Probe auf vier unterschiedlichen Hütten bereit und Experten geben ihr Fachwissen zu den edlen Tropfen weiter. Musik und regionale Spezialitäten begleiten die Genuss tour. Fündig werden Weinliebhaber im Pufatsch Berg-

restaurant, dem Hotel Icaro, in der Tirolder Schwaige und dem Hotel Goldknopf. Auf Skiern, der Rodel oder zu Fuß ziehen die Genießer von Hütte zu Hütte. Weitere Informationen erhalten interessierte Weinfans unter: www.seiseralm.it/dolovino

MOONLIGHT CLASSIC SEISER ALM

Erfolgreiche 12. Auflage

Am 31. Januar 2018 war es wieder soweit

Auf den 15 und 30 Kilometer langen Strecken liefen über 400 Teilnehmer bei der zwölften Auflage des Moonlight Classic Seiser Alm, dem nächtlichen Langlaufrennen im klassischen Stil auf der größten Hochalm Europas. Das Licht des Vollmondes und zahllo-

se am Loipenrand aufgestellte Fackeln, machten das Rennen durch die einzigartige Landschaft der Seiser Alm zu einem unvergesslichen Ereignis.

Dank der perfekten Loipenbedingungen hatten sich mehr als 400 Läufer gemeldet. Die Teilnehmer kamen aus 15 Ländern, was die ungebrochen hohe Attraktivität der Seiser Alm beweist.

Pro Starter wurden zwei Euro an die Südtiroler Sporthilfe für die Förderung des Nachwuchses gespendet. Der Betrag wurde vom Sporthotel Sonne verdoppelt. Ein großer Dank geht an die Partner und Sponsoren sowie an die rund 100 freiwilligen Helfer!

Nähere Informationen:
www.moonlightclassic.info



facebook.com/untermarzonerkuechen www.untermarzoner.it

Eppan - Sillnegg 1, Tel. 0471 665948 - info@untermarzoner.it

die.küche

by untermarzoner ■ since 1971

TOURISMUSVEREIN KASTELRUTH

12. „Kastelruther Bergweihnacht“ 2017

An 14 Tagen im Dezember schmückten die Holzhütten den historischen Dorfplatz von Kastelruth. Elf Aussteller und die Kaufleute, mit ihren roten Holztischen vor den Geschäften, sorgten mit ihren Produkten für ein abwechslungsreiches Angebot. Vom Glühweinstand über den Holzschnitzer mit seinen handgefertigten Krippen bis hin zu den bäuerlichen Produkten, wie Honig und Speck, hatte die „Kastelruther Bergweihnacht“ so einiges zu bieten. Eröffnet wurde die 12. Ausgabe am 1. Dezember um 15 Uhr beim hektischen Treiben für die Fernsehaufnahmen der Sendung „Ricetta all'Italiana“, die zu Weihnachten dann in RETE4 ausgestrahlt wurden.

Die guten Pistenverhältnisse und das schöne Wetter sowie der Feiertag am 8. Dezember lockten am 2. Wochenende viele Gäste ins Schlerngebiet, um ein paar schöne Skitage zu verbringen und die vorweihnachtliche Stimmung bei einem heißen Glas Glühmix am Weihnachtsmarkt zu genießen. Nicht zu vergessen, die vielen einheimischen Besucher die das Besorgen von Weihnachtsgeschenken

mit dem Genießen eines heißen Glühweins am Kastelruther Weihnachtsmarkt verbanden. Auch die folgenden Wochenenden und Tage waren sehr gut besucht. Das Weihnachtskonzert der Kastelruther Spatzen fand 2017 am 15. und 16. Dezember in der Tennishalle in Telfen statt. Die Spatzen und viele Fans ließen es sich nicht nehmen den Weihnachtsmarkt zu besuchen.

Auch das Rahmenprogramm konnte sich bei dieser 12. Ausgabe sehen lassen. Täglich zwei Auftritte von einheimischen Musikgruppen, wie „Die Weisenbläser“, der Männerchor Völs, der Frauenchor „De Cater“ aus St. Ulrich, junge Klarinettenspieler, Saxophonistinnen, die Alphornbläser „Ladinia“ und „Kastelruth“, um nur einige zu nennen, begeisterten das Publikum. Besonders die jungen Musikantinnen und Musikanten fanden Anerkennung bei den Zuhörern.

Auf diesem Wege danken wir allen, den Standbetreibern, den Musikgruppen, allen Helfern beim Auf- und Abbau und bei der Betreuung der Veranstaltung, den Kastelruther Spatzen,



der Marktgemeinde Kastelruth, Seiser Alm Marketing und der Raiffeisenkasse Kastelruth für die Unterstützung und Hilfe bei der 12. Ausgabe „Kastelruther Bergweihnacht“.

Bauernhochzeit in Kastelruth

Am 21. Jänner, bei strahlendem Sonnenschein, wunderbaren Schneeverhältnissen und etwas kühleren Temperaturen, war es wieder soweit.

Um 13.45 Uhr setzte sich der Zug der festlich geschmückten Pferdeschlitten in St. Valentin (Singerhof) in Bewegung und zog querfeldein Richtung Kastelruth. Bereits ab 13.30 Uhr erzählten Adolf Hofer und Martin Fill in lockerer Moderation am Dorfplatz den Zuhörern vom Brauchtum und dem historischen Hintergrund der Bauernhochzeit. Um 15 Uhr, angeführt von der Musikkapelle Kastelruth, trafen die 11 Schlitten auf dem Dorfplatz ein. Die in festlicher und ihrem Stand entsprechender Tracht gekleideten Gäste entstiegen den Schlitten, wobei das Wirtsleutepaar vom „Turmwirt“ beim

Aussteigen behilflich war und die Gäste begrüßte. Die einzelnen Trachten und die Funktion ihrer Träger wurde dem Publikum erklärt und die einzelnen Paare nahmen auf der Freitreppe der Kastelruther Turmkapelle Aufstellung. Auch heuer, trotz des einmaligen Skiwetters, waren wieder viele Zuschauer bei der Bauernhochzeit dabei. Der Tourismusverein Kastelruth dankt den Trachtenpaaren, den Kutschenfahrern, der Freiwilligen Feuerwehr, der Marktgemeinde Kastelruth, der Musikkapelle Kastelruth, den Polizeikräften, dem Weißen Kreuz und allen, die bei den Vorbereitungen und der Durchführung mitgeholfen haben, sowie dem Verschönerungsverein Kastelruth und Seiser Alm Marketing.

Vroni Rier
Tourismusverein Kastelruth



AVS SEKTION SCHLERN



57. Vollversammlung

Am 26. Jänner hielt die Sektion Schlern (Ortsstellen Kastelruth/Seis, Völs und Völser Aicha) im Foyer des Kulturhauses Seis ihre 57. Jahreshauptversammlung ab. Auf der Tagesordnung standen, außer den Berichten der einzelnen Referate, auch der Bericht der Hütentätigkeit, die Genehmigung der Bilanz und Neuwahlen.

Von der Landeshauptleitung wohnten die Referatsleiterin für Jugend und Familie Judith Bacher und der Bezirksleiter Helmuth Dorfmann der Versammlung bei. Die Bezirksleiterin fand lobende Worte für die rege Vereinstätigkeit, vor allem für die Jugendarbeit. Auch der Bezirksomann dankte der Sektion für die eifrige Tätigkeit und vor allem dankte er dem Vorsitzenden Dietmar Fulterer „Fuzzy“, der, wie vorher angekündigt, nicht mehr für den Vorsitz kandidierte, sich aber bereit erklärte weiterhin im Ausschuss mitzuarbeiten.

Dank und Anerkennung gab es von mehreren Seiten für viele treue Mitglieder, die das Alpenvereinsjahrbuch „Berg 2018“ in Empfang nehmen konnten.

Es wurde auch der verstorbenen Mitglieder gedacht, wobei das Unglück des jungen Manuel Jaider am Großglockner den Alpenverein besonders schwer getroffen hat. Der Verlust des allseits sehr geschätzten BRD Mitgliedes und Klettertrainers der Jugend kam mehrmals zum Ausdruck.

Ebenso fand man lobende Worte für Parschalk Richard und seiner Frau, die im abgelaufenen Jahr wiederum ein



V.h.l.: Dietmar Fulterer (Boulderhalle), Evi Stampfl (Schriftführerin), Hubert Mayrl (1.Vorstand), Edi Profanter (2.Vorstand), Annelies Malfertheiner (Tourenwartin), Richard Parschalk (Seniorenbetreuer)
V.v.l.: Martin Gluderer (Zeugwart), Manuel Mayrl (Bergsportreferent), Christine Rier (Kassenwartin)

sehr interessantes Wanderprogramm für Senioren abgewickelt haben.

Dann ging es zur Wahl. Judith Bacher folgte dem Wunsch der Anwesenden und ließ sowohl den Vorsitzenden als auch die Ausschussmitglieder per Akklamation wählen. Annelies Malfertheiner und Evi Stampfl konnten als neue Ausschussmitglieder gewonnen werden und werden für die kommenden drei Jahre die Vereinsleitung unterstützen.

Verena Parschalk, Julia Lindpointner und Manuel Stuflesser haben sich nicht mehr der Wahl gestellt. Ihnen wurde für Ihre Mitarbeit in den letzten drei Jahren gedankt.

Die Zuständigkeitsbereiche der neuen Ausschussmitglieder wurden bei der ersten Sitzung zugeteilt.

Um das Gemeinschaftsgefühl zu stärken, findet in diesem Jahr erstmals ein Zeltlager-Wochenende am Gardasee

statt (mehr darüber in der nächsten Ausgabe). Für das Jahr 2018 stehen noch weitere interessante Angebote auf dem Programm, vom Schneeschuhwandern, Schitouren, Nordic Walking, Alpinklettern am Gardasee, Klettersteig, Bouldern, Hochseilgarten, Hüttenlager auf dem Schlern (Lettnhütte), Radtouren, Bergsteigen, Wandern bis hin zur Kroatien-Fahrt ist alles dabei. Na, auch Lust mitzumachen? Dann melde Dich doch einfach bei uns, wir würden uns sehr darüber freuen!

Die Mitgliedschaft im AVS bietet nicht nur die Teilnahme an verschiedenen Tätigkeiten oder Kursen, sondern gewährt auch einen weltweiten Versicherungsschutz. Nähere Infos dazu unter www.alpenverein.it.

ASV Sektion Schlern

WIR KAUFEN ALLES WAS RÄDER HAT... STOP

Pkws, Busse, Wohnmobile, Lkws, Firmenautos, Unfallautos usw., auch mit Motorschaden, vielen km sowie schöne, gepflegte Fahrzeuge!

... zahlen Höchstpreise und in bar!
Inkl. Abmeldung.

kfstankauf@me.com Tel. 342 37 92 000

IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

E-Mail: barbara@fotorier.it
Tel. 340 1247524

Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

ALTES WORTGUT

Kastelruth und seine Sprache

Auszug aus der Monatszeitschrift „Der Schlern“ von Josef Fulterer

G

Gabächnes – Gabrätnes - Gsottnes

Gapiss - fälische Zähnda - Piss – paßn - gapissn

Gabrenntla

gadaucht

Gadresa - Graipm

Gaischtling – Techet – Pfarrer – Krat - Kuprater

Gan - Gan fliagn

ganeatig < i ån - i åns ganeatig - Ganeat

ganglt < Baia - Weschpa ganglt - Hirritza # - anglen

Gålnpichl - Gåln - Gålnschloß

Gånzschlietn – Hålbschlietn - Ziahschlietn

Gårb(a)m – Gårbmmandl - Deckgårbm

gapissn – Gapiss

gaplahnt - derschnöllt

garbm – Garber – schpaibm wia a Garberhund

gasn - Gas – Henngas

Gaslgun

Gattihsn

Gauder - Gaudern

Gawåachet

gawålcht – wålchn - Wålcha

gawearn - gawearl lång - # kurz/isch bål ummer

Gawilk – s # geat hoamwerts - # außerwerts

gazet

gegga < des isch - Geggapua!

Geldtkåtza vn Pindtl

gfaiarter Mentsch - gfaiarts Roß

gfruintet / verwåndt – Fruinta - Fruintschäft

giatl

Gimmerl(en)a / Gurk(n)a

Gloggschpaisener Håfn - # Mearscher - #

glutschn / Henna glutscht - Glutscha

gölla < Ais

Göppi

Grammophon

gråmpm – Gråmp(a)

Graukas

Greatfrisur

greggat / greggata Augn – Greggn - Gregger

griana Milch – griana Filla - griana Kråpf

grian - griander Lauser – no grian hinter di Oahrn

Groamet – Groametbirn - Groametaktn

grosalen < Milch tuat

grüana Milch

gschahl < Ofn

Gschpuala – Schpualpottich

Gschpuhn – Schpuhn - Kianschpuhn

Guggerla / Schuberla

in Schmalz gebackene Speisen („Kråpf, Küachl, Schraubm“) – Gebratenes - Gekochtes

Gebiss - Zahnprothese - Trense (Pferd) – beißen - gebissen

geröstetes Mehl für Brennsuppe (ohne Fett) / Mehlschwitze

gebeugte Körperhaltung (vom Alter)

ausgefälltes Eiweiß beim Erhitzen von Butter - zurückbleibendes Bindegewebe beim „Insiadn / Auslæssn“ von Schweineschmalz

Geistlicher / Priester - Dekan – Pfarrer – Kurat - Kooperator

Funken - Funken fliegen

ich habe viel zu tun - ich bin in Eile – Eile

Biene gestochen - Wespe gestochen - Hornisse gestochen – angeln / stechen

Richtstätte (beim Schwimmbad in Telfen) – Galgen / schwenbarer Ausleger über den „offnen Heardt“ (zum Aufhängen des „Kessls“) - Anhängeschloß

langer Transportschlitten für Tiergespann – kurzer Schlitten - leichter Transportschlitten (von Menschen zu ziehen)

Garbe(n) – die drei innersten Garben des „Schobers“ - # zum „Schober“ abdecken

gebissen / Euterentzündung (Kuh) – Gebiss / (Zahnprothese)

gebläht – durch Gasbildung im Pansen erstickt (Rinder)

gerben – Gerber – brechen wie der Hund eines Gerbers (wenn er zuviel verdorbene Hautabfälle gefressen hat)

unsauber essen (Kinder) / Arbeit unordentlich verrichten – gesottene gequeschte Rüben und Kartoffeln für Schweine - angefeuchtetes Hühnerfutter („Haipelln, Grischn“, Kleie)

Basilikum

Unterhose(n)

Truthahn - Trutähne

gebrühtes Raufutter (wurde früher den Mastochsen verfüttert)

gefilzt (Wollstoff) – filzen – Anlage zum Filzen

dauern - dauert lang – ist bald vorbei

Gewölk – Wolken ziehen südostwärts (Schönwetterzeichen) – Wolken ziehen nordwestwärts (Regen im Anzug)

übertrieben eitel / übertriebener Wert auf Kleider

pfui (zu Kinder) – Missbilligungsruf (unartiger Knabe)

doppelwandiger Ledergurt für Geld beim „Pindtl“

Mensch, der sich in seinem Leben immer von schwerer Arbeit gedrückt hat - Pferd, das kaum zur Arbeit oder zum Reiten eingesetzt wird / Pferd bei längerer Arbeitspause

verwandt – Verwandte - Verwandtschaft

vorsichtig, lautlos (zutreten / anschleichen)

Gurke(n)

Hafen aus Glockenlegierung – Mörser (Gefäß mit Stösel, zum Zerkleinern von Gewürzen und Medikamenten) - Mörser (aus Schmiedestahl mit Zündloch zum Böllern)

Henne will brüten – Gluckhenne (mit Kücken)

Eisfläche auf Weg / Eisfläche auf dem Feld

Maschinenantrieb mit Zugtieren

Gerät zum abspielen der Vinyl Schallplatten mit 75 U/min

ambulante(r) Händler(in) für Eier und Butter (erledigte auch kleine Besorgungen in der Stadt)

Käse aus Magermilch (mit Eigenfermentierung ohne Lab)

zwei Zöpfe rund um den Kopf aufgesteckt (unverheiratete Frauen)

verklebte Augen - getrocknete Tränen / trockener Rotz - verkümmerter Mensch / kränklicher Mensch

Biestmilch – Spinat - Spinatkrapfen

grün - unreifer Bursche – noch grün hinter den Ohren (Bemerkung für vorlaute Jugendliche)

2. Schnitt (Wiese) – früh reifende Birne – spät geborene Katzen (2. Wurf)

Milch hat Grasgeruch (wenn zu zuviel junges Gras gefüttert wird)

Biestmilch (Kuh)

Holzgestell um den Bauernstubenofen

Küchenabfälle (für Schweine) – Holzbottich (hinter der Küchentür für die Küchenabfälle)

Partner bei Prozession / # Bittgang / # Begräbniszug – mit dem „Roafmesser“ wie ein Hahnenschwanz aufgefächerter Holzspan zum Feuer machen – Span von einem stark verharzten Föhren- oder Lärchenstock (zum Feuer anzünden / früher für Beleuchtung verwendet)

sehr kleines Schiebefenster (Höhe 20 x Breite 30 cm) früher bei Almhütten

GESCHICHTE

Die Kirche von St. Michael

Die Kirche wird in einer Ablassurkunde 1358 zum ersten Mal genannt. Sie ist aber sicher viel älter. Auffallend ist der sehr alte schöne Turm, der in seinen ursprünglichen und edlen Formen des romanischen Baustils und dem aus behauenen Steinen gefügtem Turmhelm, erhalten geblieben ist. Die ursprünglich im romanischen Baustil mit Schindeln gedeckten Turmhelme wurden mit der Zeit undicht und der Dachstuhl morsch. Bei der Neueindeckung hat man sie zur damaligen Zeit vielfach mit der gotischen hohen Turmspitze und später mit Zwiebelkuppeln versehen.

Das Innere der Kirche und der Chor wurden 1465 in die gotische Form gebracht. Die Einwölbung des Kirchenschiffs ist erst im 17. Jahrhundert erfolgt.

Der Hochaltar ist dem Erzengel Michael und die beiden Seitenaltäre sind dem Apostel Matthias und dem

hl. Vitus geweiht. Die Seitenaltäre, die Statuen des hl. Bischofs und Abtes St. Bernhard, der hl. Appollonia, der hl. Barbara und die wertvolle Pietà aus dem 16. Jahrhundert stammen vermutlich aus einem Kloster, dem Kaiser Josef II. die Auflassung verordnet hat. Die Statuen sind durch eine Alarmanlage gesichert.

Der Kirchtag von St. Michael am 29. September, war früher mit einem Markt verbunden, auf dem überzähliges, von der Alm gebrachtes Vieh angeboten wurde. Als Dank für den Almsommer wurde an die Armen Butter, Schmalz und Käse verteilt, die darauf „hört gewärtet obm.“ Damals gab es noch keine staatliche Absicherung für die arbeitsunfähigen Mitbürger und die Gemeinde war in dieser Hinsicht alles andere als großzügig. Aber auch die besitzlosen Dorfbewohner, die nur durch die gelegentliche Tagelöhnerarbeit kaum das zum Leben Notwen-



Die Kirche von St. Michael, im Hintergrund Kastelruth

dige verdienen konnten, waren auf diese Unterstützung angewiesen.

Josef Fulterer

MUSIKKAPELLE KASTELRUTH

Josefikoncert 2018 - „Heimat“

Was ist Heimat? Ist es der Ort wo wir geboren wurden? Ist es der Ort wo wir aufgewachsen sind und wo wir unsere Kindheit verbracht haben? Ist Heimat lediglich ein Gefühl von „zu Hause sein“ und sich geborgen fühlen? Ist der Begriff Heimat einfach nur ein kitschiges Wort, welches einen imaginären Zustand von einer heilen Welt vermittelt?

„Dort sind meine Wurzeln“ – „dort bin ich geboren“ – „da bin ich Zuhause“ – „da fühl ich mich wohl“ sind die meisten Antworten auf die Frage „Was ist Heimat?“

Man kann sich glücklich schätzen, wenn man eine Identität hat, wenn man zu einer Kulturgruppe gehört und Traditionen ausleben kann. In Kastelruth und in ganz Südtirol haben wir eine der schönsten Naturlandschaften der Welt.

Wir genießen Frieden dank einiger mutiger Vorfahren und leben in Wohlstand. Jeder Mensch auf der Welt sollte ein Anrecht auf Heimat haben. Wer das Gefühl hat eine Heimat zu haben kann sich glücklich schätzen.

Die Musikkapelle Kastelruth stellt ihr heuriges Josefikoncert unter dem Titel „HEIMAT“. Sämtliche Werke stammen aus der Hand Südtiroler Komponisten und beschreiben unsere Heimat in ihren, verschiedensten Facetten.

PRÄLUDIUM HEROICUM

Sepp Thaler

DER SCHLERN

Gottfried Veit
Romantisches Tongemälde

ALM

Armin Kofler
Modernes Blasmusikwerk, welches

das Volkslied „Auf der Alm“ facettenreich bearbeitet.

MERANER HERBSTZAUBER

Emil Hornof

AKRATT POLKA - Uraufführung

Lukas Huber – arrang. Matthäus Crepaz

Lukas spielt in der Musikkapelle das Bariton und in seiner Freizeit, mit viel Leidenschaft die Steirische Harmonika. Freuen Sie sich auf eine frische und eindringliche Polka.

DER HEIMAT ZU WEHR - Uraufführung

Matthäus Crepaz

Die Schützenkompanie von Kastelruth feiert heuer ihr 60-jähriges Jubiläum der Wiedegründung. Es war am 13. März 1958 als sich der Traditionsverein, der nachweislich seit 1735 be-

steht, mit einer 44 Mann starken Kompanie neu geformt hat. Das Auftragswerk schildert die Geschehnisse vom 29. Mai 1809 - die Schlacht im Walde von Mutters (A). 350 Kastelruther Schützen greifen zusammen mit ca. 65 K. K. Jäger eine bayrische Kolonne von mehr als 1.000 Mann an und drängen diese zurück.

CASTELLUM RUPTUM: DIE GESCHICHTE EINES DORFES – Uraufführung

Matthäus Crepaz

In diesem Werk werden verschiedene, wichtige Ereignisse und Geschehnisse des Dorfes Kastelruth musikalisch beschrieben. Die musikalische Reise erzählt von „Der alten Burg auf dem Ko-

fel“, vom „bunten Treiben im mittelalterlichen Dorf“, von den berühmten und dramatischen „Hexenprozessen“, von der noblen „Familie Kraus von Sala“, vom „großen Brand“ im Jahre 1753 und vom Dorf „Kastelruth“ mit seinem Kirchturm und den feierlich klingenden Glocken.

MEIN SCHÖNES SÜDTIROL

Sepp Thaler

Die Musikkapelle Kastelruth lädt Sie herzlich zum Josefikonzert 2018 am Samstag den 24. März um 20:30 Uhr in der Tennishalle von Kastelruth / Telfen ein und wünscht allen, dass sie ihre Identität und ihre Wurzeln finden... am Besten in Form von HEIMAT.

KIRCHENCHOR KASTELRUTH

Vollversammlung

Am 4. Februar 2018 fand die alljährliche Vollversammlung des Kirchenchores Kastelruth im Probelokal statt.

Nach einem gemütlichen Beisammensein und einer Stärkung eröffnete unser Obmann Willi Mauroner die Sitzung mit Gruß- und Dankesworten an alle Sänger und Sängerinnen, an unsere Solisten und Solistinnen sowie an das Orchester und an alle Bläser, die uns bei besonderen kirchlichen Anlässen tatkräftig unterstützen. Auch Pfarrer Florian Kerschbaumer richtete anerkennende Dankesworte an den Chor. Er wünschte uns einen regen Zuwachs an SängerInnen, was uns sehr freuen würde. Bei dieser Gelegenheit laden wir all jene, die gerne singen und dem Chor beitreten möchten ein, uns im Probelokal zu besuchen und uns bei einer oder mehreren Proben an den Mittwochabenden (20.00 Uhr) über die Schultern zu schauen.

Im vergangenen Jahr 2017 kam eine beachtliche Summe an Proben und Auftritten zusammen. Besonders erwähnenswert sind neben den kirchlichen Feierlichkeiten das Josefikonzert 2017, als Gemeinschaftsprojekt der Musikkapelle Kastelruth mit allen Chören des Schlerengebietes, verbunden



Übergabe des Ehrenabzeichens an Hans Prossliner

mit zwei weiteren Sommerkonzerten, die Veranstaltung „Advent unterm Schlern“ und die Rai-Live-Übertragung „Weihnachten – Nadel – Natale“ auf dem Dorfplatz. An dieser Stelle sei ein anerkennendes Lob unserem Chorleiter Markus Silbernagl für seine musikalischen Fähigkeiten und seinen Einsatz ausgesprochen.

Auch das Gesellige kam nicht zu kurz: das alljährliche Mittagessen an Maria Himmelfahrt auf der Seiser Alm, Törggelen, Cäcilienfeier auf Einladung des Pfarrgemeinderates, sowie Weihnachts-, Oster- und Geburtstagsfeiern im Probelokal.

Es ist uns ein Anliegen den beiträgen-

den Mitgliedern und Gönnern des Kirchenchores einen aufrichtigen Dank für die Unterstützung und die wohlwollenden Worte auszusprechen. Vergelt's Gott.

Hans Prossliner kann auf eine beachtliche 50jährige Tätigkeit als Organist und Mitglied des Kirchenchores Kastelruth zurückblicken. Ihm wurden im Rahmen der Vollversammlung das Ehrenabzeichen und die Ehrenurkunde für diese wertvolle Tätigkeit überreicht. Herzlichen Glückwunsch, Hans! Bleib uns bitte noch viele Jahre so tatkräftig und einsatzfreudig erhalten.

Kirchenchor Kastelruth

MÄNNERCHOR SEIS

Rückschau auf das Vereinsjahr 2017

Am 3. Februar 2018 fand im Ritterhof die 37te Vollversammlung des Männerchores Seis am Schlern statt.

Obmann Willi Plunger begrüßte die Anwesenden der Vollversammlung, dankte dem Chorleiter Toni Schgaguler und dem Ausschuss für die Bereitschaft und die geleistete Arbeit. Danach hielt er Rückschau auf die rege Vereinstätigkeit mit 35 Chorproben und 15 Aufführungen. Ein Höhepunkt war dieses Jahr sicherlich das Josefikonzert mit der Musikkapelle Kastelruth und den sieben Chören des Hochplateaus. Des Weiteren ging der Männerchor wieder auf Reisen, diese

führte nach Rumänien zu einer Rundreise durch sieben Städte von Siebenbürgen. Dort konnten wir mehrere Projekte mit den Spendengeldern, die vom Männerchor und anderen Gönnern in der Gemeinde kamen, unterstützen. Unser Dank gilt nochmals den vielen privaten Spendern und sämtlichen Institutionen, die uns bereitwillig unterstützt haben.

Dieses Jahr wird der Männerchor am 15. Juli zum nunmehr 10ten Mal das internationale Männerchortreffen auf dem Puflatsch veranstalten und natürlich laden wir auch dieses Jahr an „Ferragosto“ zum Polentafest nach Seis ein, welches wir heuer zum 30ten Mal veranstalten werden.



V.l.: Willi Plunger, Andreas Sattler, Toni Schgaguler

Anlässlich der Vollversammlung wurde in diesem Jahr Andreas Sattler für seine 10jährige Vereinstätigkeit beim Männerchor Seis am Schlern eine Ehrenurkunde überreicht.

UNIKA AUSSTELLUNG IN SEIS

Grödner Künstler stellen ihre Werke im Naturparkhaus Schlern-Rosengarten aus

Seit 23.02.2018 ist die Galerie UNIKA erneut zu Gast in Seis und überrascht im angehenden Naturparkhaus Schlern-Rosengarten die Besucher mit einer Vielfalt an Bildern und Skulpturen.

UNIKA ist 1994 als Zusammenschluss verschiedener Künstler und Kunsthandwerker aus Gröden, und zwar Holzbildhauer, Fassmaler, Vergolder und Verzierungsbildhauer entstanden und besteht aus ca. 31 Mitgliedern, welche ausschließlich Einzelstücke anfertigen.

Die Künstlergruppe ist bekannt für eine beeindruckende Vielfalt an Skulpturen und Bildern, die so unterschiedlich und individuell sind wie ihre Schöpfer selbst. Das Spektrum reicht dabei von traditionellem Kunsthandwerk bis hin zu zeitgenössischer Kunst und umfasst sakrale und profane Motive. Ob figurativ oder abstrakt, ein Kennzeichen vereint alle Werke: sie sind ausschließlich handgeschnitzt und einmalig.



Livio Comproi

Die überaus sehenswerte Sammlung kann noch bis einschließlich 31.03.2018 täglich von 16.00 bis 19.00

Uhr (außer montags) besichtigt werden (Eintritt frei).

Tourismusverein Seis

VOLKSBÜHNE KASTELRUTH

Madame, es ist angerichtet

Eine rasante Komödie über Seitensprünge, Verwechslung und Heuchelei ging Ende Jänner im Pfarrsaal von Kastelruth über die Bühne.

Das Stück von Marc Camoletti, unter der Regie von Gerhard Prossliner, wurde von der Volksbühne Kastelruth aufgeführt. Die dem Publikum schon seit längerem bekannten Darsteller Patrick Bürgstaller (Ehemann und Möchtegern-Gigolo), Gerhard Prossliner (Freund und heimlicher Liebhaber) und Patrick Goller (Freund der Köchin) sowie Daniela Thaler (Geliebte) und Ka-



rin Agreiter (Köchin) begeisterten das Publikum schon durch ihr bloßes Erscheinen auf der Bühne. Eine besondere Überraschung war das Bühnen-

debüt von Sabine Langebner Bürgstaller als Ehefrau. Sie konnte der schon seit längerem eingespielten Truppe durchaus Paroli bieten.

Veranstaltungen

März

Seis	23.02.-31.03.	16.00-19.00 Uhr	UNIKA Ausstellung im Naturparkhaus Schlern-Rosengarten (täglich außer Montag)
Seis	Fr 02.03.2018	20.00 Uhr	Spieleabend für Erwachsene in der Bibliothek von Seis
Kastelruth	Sa 03.03.2018	8.30-12.00 Uhr	Flohmarkt der kfb Kastelruth auf der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Tagusens	So 04.03.2018	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Südtiroler Hoderlumpm
Seis	Mo 05.03.2018	9.00-10.00 Uhr	Verbrauchermobil auf dem Hauptplatz
Kastelruth	Mo 05.03.2018	10.30-11.30 Uhr	Verbrauchermobil auf dem Krausplatz
Seiser Alm	Di 06.03.2018	13.00 Uhr	Spitzbühlhütte: Alphornbläser
Seis	Di 06.03.2018	21.00 Uhr	O.v.Wolkenstein-Platz: Glühweinumtrunk mit musikalischer Umrahmung
Seis	Mi 07.03.2018	14.00 Uhr	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von Regiohof-Produkten (bis 18.00 Uhr)
Kastelruth	Mi 07.03.2018	17.00 Uhr	Dorfplatz: Abendveranstaltung
Kastelruth	Sa 10.03.2018	18.00 Uhr	Pfarrsaal Premiere des Theaterstückes Momo der Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern
Seiser Alm	So 11.03.2018	10.00 Uhr	Dolovino on Snow: Weinprobe einmal anders!
Tagusens	So 11.03.2018	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Holladuo
Kastelruth	So 11.03.2018	16.00 Uhr	Pfarrsaal, Theater Momo
Seiser Alm	Di 13.03.2018	13.00 Uhr	Hotel Tirlir: Alphornbläser
Seis	Di 13.03.2018	21.00 Uhr	O.v.Wolkenstein-Platz: Auftritt der Alphornbläser mit Glühweinumtrunk
Seiser Alm	Mi 14.03.2018		Snowpark Seiser Alm: FIS Weltcup Qualifikation Snowboard
Kastelruth	Mi 14.03.2018	17.00 Uhr	Dorfplatz: Abendveranstaltung
Seiser Alm	Do 15.03.2018		Snowpark Seiser Alm: FIS Weltcup Qualifikation Freestyle Skiing
Seiser Alm	Fr 16.03.2018		Snowpark Seiser Alm: FIS Weltcup Finale Snowboard und Siegerehrung
Seiser Alm	Sa 17.03.2018		Snowpark Seiser Alm: FIS Weltcup Finale Freestyle Skiing und Siegerehrung
Seiser Alm	Sa 17.03.2018	08.00 Uhr	Blaues Band Rennen
Kastelruth	Sa 17.03.2018	09.00 Uhr	„Holzwerkstatt mit Papi“ im ElKi, ohne Anmeldung, Beitrag: 5 €
Kastelruth	Sa 17.03.2018	18.00 Uhr	Pfarrsaal, Theater Momo
Seiser Alm	So 18.03.2018	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Piz, Mezdì und Sanon
Seiser Alm	So 18.03.2018	13.00 Uhr	Swing on Snow: Sax Four Fun & Woodstone, Laranzer Schwaige
Tagusens	So 18.03.2018	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Ensemble Franz Bauer.
Kastelruth	So 18.03.2018	16.00 Uhr	Pfarrsaal, Theater Momo
Seiser Alm	Mo 19.03.2018	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Floralpina, Zallinger, Saltria und Florian

Veranstaltungen

Seiser Alm	Mo	19.03.2018	13.00 Uhr	Swing on Snow: Frisch G'strichen, Hotel Goldknopf
Seiser Alm	Di	20.03.2018	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Goldknopf und Paradiso
Seiser Alm	Di	20.03.2018	13.00 Uhr	Laurinhütte: Alphornbläser
Seiser Alm	Di	20.03.2018	13.00 Uhr	Swing on Snow: Kaiserspiel, Hotel Ritsch
Tiers	Di	20.03.2018	21.00 Uhr	Swing on Snow: Jazzbanditen, Cyprianerhof
Seiser Alm	Mi	21.03.2018	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Panorama, Euro und Puflatsch
Seiser Alm	Mi	21.03.2018	13.00 Uhr	Swing on Snow: Jazzbanditen, Mahlknecht Hütte
Seis	Mi	21.03.2018	14.00 Uhr	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von handgeschöpften Schokoladen aus der Gourmet Schokoladenmanufaktur Anton Oberhöller (bis 18.00 Uhr)
Kastelruth	Mi	21.03.2018	21.00 Uhr	Swing on Snow: Kaiserspiel, Hotel Abinea
Kastelruth	Mi	21.03.2018	17.00 Uhr	Dorfplatz: Abendveranstaltung
Kastelruth	Mi	21.03.2018	20.00 Uhr	Vortrag zum Thema „Windelfrei, Töpfchentraining und moderne Mythen ums "Trocken"- Werden“, mit Referentin Friedericke Schnabel, im ElKi, Anmeldung bei Ulli unter 377 6725700, Beitrag: 5 €
Seiser Alm	Do	22.03.2018	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Laurin und Spitzbühl
Seiser Alm	Do	22.03.2018	13.00 Uhr	Swing on Snow: Jütz, Gostner Schwaige
Tiers	Do	22.03.2018	21.00 Uhr	Swing on Snow: Folksmilch, Ansitz Velseck
Tiers	Fr	23.03.2018	08.00 Uhr	Schneeschuhwanderung über die größte Hochalm Europas. Anmeldung im Informationsbüro
Seiser Alm	Fr	23.03.2018	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Bergstation Seiser Alm Bahn und Compatsch
Seiser Alm	Fr	23.03.2018	13.00 Uhr	Swing on Snow: Aluna, Baita Sporthotel Floralpina
Völs	Fr	23.03.2018	21.00 Uhr	Swing on Snow: Jütz, Hotel Heubad
Tiers	Sa	24.03.2018	08.45 Uhr	Schneeschuhwanderung zur Haniger Schwaige. Anmeldung im Informationsbüro
Seiser Alm	Sa	24.03.2018	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Floralpina, Zallinger, Saltria und Florian
Seiser Alm	Sa	24.03.2018	13.00 Uhr	Swing on Snow: Tiger Dixie, Alpenhotel Panorama
Kastelruth	Sa	24.03.2018	20.00 Uhr	Sportzentrum Telfen: Josefikonzert
Telfen	Sa	24.03.2018	20.30 Uhr	Tennishalle, Josefikonzert der Musikkapelle Kastelruth
Seis	Sa	24.03.2018	21.00 Uhr	Swing on Snow: Seltsame Sensamen, Santner's Apres Ski
Seiser Alm	So	25.03.2018	10.00 Uhr	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Piz, Mezdi und Sanon
Seiser Alm	So	25.03.2018	13.00 Uhr	Swing on Snow: Seltsame Sensamen, Vitalpina Hotel Icaro
Tagusens	So	25.03.2018	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Schlernwind
Kastelruth	Di	27.03.2018	10.00 Uhr	„Kasperle- Theater“ im ElKi, ohne Anmeldung, Beitrag: 1 €
Seiser Alm	Di	27.03.2018	13.00 Uhr	Williamshütte: Alphornbläser
Kastelruth	Mi	28.03.2018	14.30 Uhr	„Der Frisör kommt“ im ElKi, Anmeldung bei Ulli unter 377 6725700, Beitrag: 8 €
Kastelruth	Mi	28.03.2018	17.00 Uhr	Dorfplatz: Abendveranstaltung

April

Kastelruth	So	01.04.2018	11.00 Uhr	Dorfplatz: Osterkonzert mit der Musikkapelle Kastelruth und Umtrunk
Tagusens	So	01.04.2018	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit Die Klausner
Seis	Mi	04.04.2018	14.00 Uhr	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von Kräuterschlossl-Produkten (bis 18.00 Uhr)
Kastelruth	Sa	07.04.2018	8.30-12.00 Uhr	Flohmarkt der kfb Kastelruth auf der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Seis	Mo	09.04.2018	9.00-10.00 Uhr	Verbrauchermobil auf dem Hauptplatz
Kastelruth	Mo	09.04.2018	10.30-11.30 Uhr	Verbrauchermobil auf dem Krausplatz